

**Universal Charger "Delta Allround"**

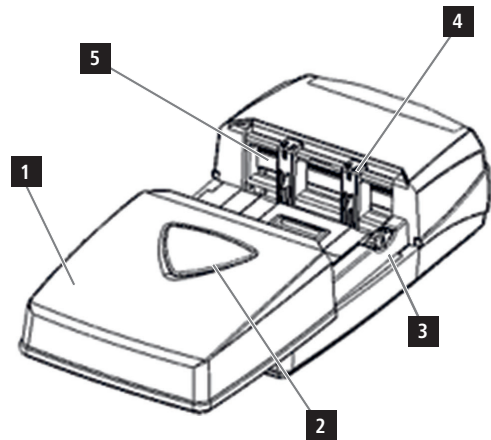
**Universal-Ladegerät**

**hama**<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86652 Monheim  
[www.hama.com](http://www.hama.com)



Operating Instructions	<b>GB</b>
Bedienungsanleitung	<b>D</b>
Mode d'emploi	<b>F</b>
Instrucciones de uso	<b>E</b>
Руководство по эксплуатации	<b>RUS</b>
Istruzioni per l'uso	<b>I</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
Οδηγίες χρήσης	<b>GR</b>
Instrukcja obsługi	<b>PL</b>
Használati útmutató	<b>H</b>
Návod k použití	<b>CZ</b>
Návod na použitie	<b>SK</b>
Manual de instruções	<b>P</b>
Kullanma kılavuzu	<b>TR</b>
Manual de utilizare	<b>RO</b>
Bruksanvisning	<b>S</b>
Pistokelaturi	<b>FIN</b>



**Controls and Displays**

1. Slide cover
2. Display/release button
3. Setting wheel (vertical)
4. Right adjustable charging contact (horizontal)
5. Left adjustable charging contact (horizontal)

**LED display:**

Power supply:	Dark blue
Charging:	Blue (flashing)
Fully charged:	Blue
Error/ battery defect detection:	Blue and green (flashing alternately)

Thank you for choosing a Hama product. Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference.

**1. Explanation of Warning Symbols and Notes**



**Warning**

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.



**Note**

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

**2. Package Contents**

- Delta Allround charger
- 110-240 V power supply unit
- 12 V car adapter
- Power adapter plug for Europe
- Power adapter plug for the U.K.
- Power adapter plug for the U.S.
- These operating instructions

**3. Safety Notes**

- The product is intended for private, non-commercial use only.
- Use the product for its intended purpose only.
- Do not operate the product outside the power limits given in the specifications.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating, and only use it in a dry environment.
- Do not use the product in moist environments and avoid splashes.
- Do not bend or crush the cable.
- Always pull directly on the plug when disconnecting the cable, never on the cable itself.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Keep this product, as all electrical products, out of the reach of children!
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.
- Do not modify the product in any way. Doing so voids the warranty.



**Warning**

- Only connect the product to a socket that has been approved for the device. The socket must be installed close to the product and easily accessible.
- Do not continue to operate the device if it becomes visibly damaged.



**Warning**

- Only charge the rechargeable batteries as described in the operating instructions.
- Only use batteries (or rechargeable batteries) that match the specified type.
- Do not short circuit the batteries/rechargeable batteries and keep them away from uncoated metal objects.
- Never open, damage or swallow batteries or allow them to enter the environment. They can contain toxic, environmentally unfriendly heavy metals.
- Do not attempt to charge non-rechargeable batteries, as they may explode.

**4. Startup and Operation**

You can use this device to quickly and safely charge rechargeable Li-ion and NiMH batteries.

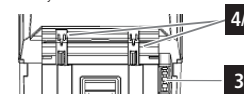


**Note – Batteries**

You can only charge batteries with the same size and type (AA/AAA).

**4.1 Adjusting the charging contacts before charging:**

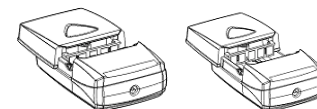
- Slide the adjustable left (5) and right (4) charging contacts on the device until they match horizontally with the position of the charging contacts on the battery.
- Turn the setting wheel (3) until the charging contacts match vertically with the position of the charging contacts on the battery.
- The device automatically recognizes the polarity of the battery.



You can find the compatibility of charging contacts and setting wheel for individual batteries at: [www.hama.com](http://www.hama.com)

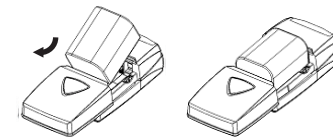
**4.2 Adjusting the slide cover (1):**

- For smaller standard batteries, simply pull the slide cover (1) back.
- For larger batteries, press down on the release button (2). This moves the slide cover (1) forwards or backwards.



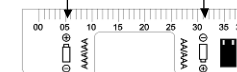
**4.3 Inserting Li-ion batteries**

- Pull the slide cover (1) back, and insert the battery, positioning it so that it is flush with the right side of the charging compartment.
- If the battery is longer or larger than normal, press the release button (2) before insertion. This will further open the slide cover (1).



**4.4 Charging AA or AAA batteries:**

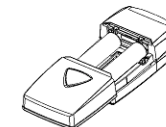
- You can recharge two rechargeable NiMH AA or AAA batteries at the same time.
- Pull the slide cover (1) back and insert two AA or AAA batteries into the charging compartment. Ensure that both batteries are identical in type (AA or AAA), size, and capacity.
- Be sure to insert the round cells with the correct polarity.
- Slide the adjustable left (5) and right (4) charging contacts to the position AA/AAA.



- Set the setting wheel (3) to position "C".



- Pull the slide cover (1) back and insert the batteries so that they are correctly positioned in the charging compartment.



**5. Care and Maintenance**

- Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

**6. Warranty Disclaimer**

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

**7. Service and Support**


Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.

Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)

Further support information can be found here:

www.hama.com

**8. Technical Data**

	
Input voltage	12 VDC (11-18 VDC)
Input current:	1000 mA max.
Li-ion charging voltage:	4.2 V / 8.4 V
Output charging current:	1000 mA max. (3,6 V Li-ion batteries) 1000 mA max. (7,2 V Li-ion batteries) 1000 mA max. (NiMH batteries)
End of charge	100 mA max. (Li-ion batteries) Negative Delta V detection
Timer protection	Max. 6 hours (Li-ion batteries) Max. 6 hours (NiMH batteries)
Operating temperature	0 °C bis 40 °C

**9. Recycling Information**

**Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**Bedienungselemente und Anzeigen**

1. Schiebeabdeckung
2. Anzeige/Entriegelungstaste
3. Einstellrad (vertikal)
4. verstellbarer Ladekontakt rechts (horizontal)
5. verstellbarer Ladekontakt links (horizontal)

**LED-Anzeige:**

Stromversorgung:	dunkelblau
Ladevorgang:	blau (blinkt)
Voll geladen:	blau
Fehler/	
Akkudefekterkennung:	blau und grün (blinken abwechselnd)

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

**1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen**



**Warnung**

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.



**Hinweis**

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

**2. Packungsinhalt**

- Ladegerät Delta Allround
- 110-240V Netzteil
- 12V KFZ-Adapter
- Netzadapterstecker Euro
- Netzadapterstecker UK
- Netzadapterstecker US
- diese Bedienungsanleitung

**3. Sicherheitshinweise**

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck.
- Betreiben Sie das Produkt nicht außerhalb seiner in den technischen Daten angegebenen Leistungsgrenzen.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Umgebungen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in einer feuchten Umgebung und vermeiden Sie Spritzwasser.
- Knicken und quetschen Sie das Kabel nicht.
- Ziehen Sie zum Entfernen des Kabels direkt am Stecker und niemals am Kabel.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Dieses Produkt gehört, wie alle elektrischen Produkte, nicht in Kinderhände!
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Dadurch verlieren Sie jegliche Gewährleistungsansprüche.



**Warnung**

- Betreiben Sie das Produkt nur an einer dafür zugelassenen Steckdose. Die Steckdose muss in der Nähe des Produktes angebracht und leicht zugänglich sein.
- Betreiben Sie das Produkt nicht weiter, wenn es offensichtlich Beschädigungen aufweist.



## Warnung

- Laden Sie Akkus ausschließlich wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
- Verwenden Sie ausschließlich Akkus (oder Batterien), die dem angegebenen Typ entsprechen.
- Schließen Sie Akkus/Batterien nicht kurz und halten Sie sie von blanken Metallgegenständen fern.
- Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten.
- Laden Sie Batterien nicht auf, es besteht Explosionsgefahr.

## 4. Inbetriebnahme und Betrieb

Mit diesem Gerät können Sie wiederaufladbare Lithium-Ionen- und NiMH-Akkus schnell und sicher aufladen.

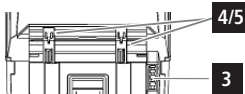


## Hinweis – Akkus

Sie können nur Akkus derselben Größe und desselben Typs (AA / AAA) laden.

### 4.1 Anpassen der Kontakte für den Ladevorgang von Li-Ionen Akkus:

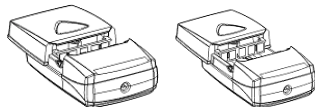
- Passen Sie die horizontale Lage der Kontakte an, indem Sie die verstellbaren Ladepunkte links (5) und rechts (4) entsprechend verschieben.
- Passen Sie die vertikale Lage der Kontakte an, indem Sie das Einstellrad (3) entsprechend einstellen.
- Die Polarität der Akkus wird automatisch erkannt.



Kompatibilität der Ladepunkte und des Einstellrades zu dem jeweiligen Akku unter: [www.hama.com](http://www.hama.com)

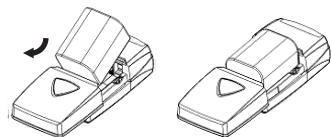
### 4.2 Einstellen der Schiebeabdeckung (1):

- Bei kleinen Standardakkus ziehen Sie einfach die Schiebeabdeckung (1) zurück.
- Bei größeren Akkus halten Sie die Entriegelungstaste (2) gedrückt. Dabei wird die Schiebeabdeckung (1) nach vorne bzw. nach hinten bewegt.



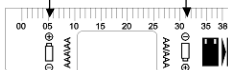
### 4.3 Einlegen von Li-Ionen-Akkus:

- Ziehen Sie die Schiebeabdeckung (1) zurück, und legen Sie den Akku ein, sodass er rechtsbündig im Ladefach positioniert ist.
- Bei längeren oder größeren Akkus drücken Sie vor dem Einlegen des Akkus die Entriegelungstaste (2), damit sich die Schiebeabdeckung (1) weiter öffnet.



### 4.4 Aufladen von Akkus des Typs AA oder AAA:

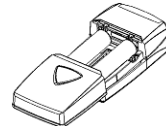
- Sie können zwei wiederaufladbare NiMH-Akkus des Typs AA oder AAA gleichzeitig aufladen.
- Ziehen Sie die Schiebeabdeckung (1) zurück, und legen Sie zwei Akkus des Typs AA oder AAA in das Ladefach ein. Achten Sie stets darauf, dass Sie zwei Akkus desselben Typs mit derselben Größe und Kapazität einlegen.
- Beim Einlegen der Rundzellen auf die korrekte Polarität achten.
- Schieben Sie die verstellbaren Ladepunkte links (5) und rechts (4) auf die Position „AA/AAA“.



- Stellen Sie das Einstellrad (3) auf die Position „C“.



- Ziehen Sie die Schiebeabdeckung (1) zurück, und legen Sie die Akkus ein, sodass sie korrekt im Ladefach positioniert sind.



## 5. Wartung und Pflege

- Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

## 6. Haftungsausschluss

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

## 7. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.  
Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)  
Weitere Supportinformationen finden sie hier: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 8. Technische Daten

Spannungsquelle	12 VDC (11-18 VDC)
Eingangstrom	1000 mA max.
Ladespannung Li-Ion	4,2 V / 8,4 V
Ausgangs-Ladestrom	1000 mA max. (3,6 V Li-Ionen-Akku)
	1000 mA max. (7,2 V Li-Ionen-Akku)
Ladeende	1000 mA max. (Ni-MH-Akku)
	100 mA max. (Li-Ionen-Akku Negativ Delta V-Erkennung (Ni-MH-Akku))
Timerschutz	Max. 6 Stunden (Li-Ionen-Akku) Max. 6 Stunden (Ni-MH-Akku)
Betriebstemperatur	0 °C bis 40 °C

## 9. Entsorgungshinweise

### Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:  
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

## Éléments de commande et d'affichage

- 1 Couvercle coulissant
- 2 Affichage/touche de déverrouillage
- 3 Molette de réglage (vertical)
- 4, contact de charge réglable droit (horizontal)
- 5, contact de charge réglable gauche (horizontal)

## Affichage LED:

Alimentation en électricité:	bleu foncé
Cycle de recharge:	bleu (clignotant)
Recharge terminée:	bleu
Erreur/ Détecteur de défaillance de la batterie:	bleu et vert (clignotant en alternance)

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Hama. Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin.

## 1. Explication des symboles d'avertissement et des remarques

### Avertissement

Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.

### Remarque

Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

## 2. Contenu de l'emballage

- Chargeur Delta Allround
- Bloc secteur 110-240 V
- Adaptateur voiture 12 V
- Adaptateur secteur Euro
- Adaptateur secteur UK
- Adaptateur secteur US
- Mode d'emploi

## 3. Consignes de sécurité

- Ce produit est destiné à une installation domestique non commerciale.
- Utilisez le produit exclusivement conformément à sa destination.
- N'utilisez pas le produit en dehors des limites de puissance indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Protégez le produit de toute saleté, humidité, surchauffe et utilisez-le uniquement dans des locaux secs.
- Faites attention à ne pas plier ni coincer le câble.
- Pour retirer le câble, tirez directement au niveau de la fiche et non du câble.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- Cet appareil, comme tout appareil électrique, doit être gardé hors de portée des enfants!
- Recyclez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.

### Avertissement

- Utilisez l'appareil exclusivement branché à une prise de courant appropriée. La prise de courant doit être située à proximité du produit et doit être facilement accessible
- Cessez d'utiliser le produit en cas de détérioration visible.

### Avertissement

- Rechargez les batteries exclusivement conformément aux indications du mode d'emploi.
- Utilisez exclusivement des batteries (ou des piles) du type indiqué.
- Ne court-circuitez pas les batteries/piles et éloignez-les des objets métalliques.
- Ne tentez pas d'ouvrir les piles ou les batteries, faites attention à ce que des petits enfants ne les aient pas et ne les jetez pas avec les ordures domestiques. Elles sont susceptibles de contenir métaux lourds toxiques et nocifs pour l'environnement.
- Ne tentez pas de recharger les piles, risque d'explosion.

## 4. Mise en service et fonctionnement

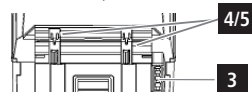
Cet appareil vous permet de recharger facilement et en toute sécurité des batteries rechargeables lithium-ion et NiMH.

### Remarque concernant les batteries

Vous ne pouvez recharger que des batteries de même taille et de même type (LR03/AA - LR6/AAA).

### 4.1 Ajustement des contacts pour le chargement:

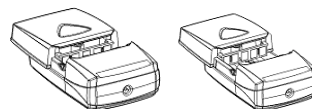
- Ajustez la position horizontale des contacts de charge réglables de gauche (5) et de droite (4) en les faisant coulisser.
- Ajustez la position verticale des contacts à l'aide de la molette (3).
- La détection de polarité des batteries est automatique.



Pour plus d'informations sur la compatibilité des contacts de charge et de la molette de réglage avec la batterie, rendez-vous sur: [www.hama.com](http://www.hama.com)

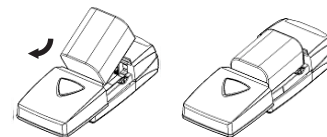
### 4.2 Réglage du couvercle coulissant (1):

- Tirez simplement le tiroir coulissant (1) s'il s'agit de petites batteries standard.
- Appuyez sur la touche de déverrouillage (2) s'il s'agit de batteries plus grosses. Déplacez pour cela le couvercle coulissant (1) vers l'avant ou vers l'arrière.



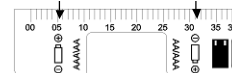
### 4.3 Insertion de batteries Li-ion:

- Tirez le couvercle coulissant (1) et insérez la batterie bien à droite du compartiment.
- Avant d'insérer une batterie plus longue ou plus grosse, appuyez sur la touche de déverrouillage (2) afin d'augmenter l'ouverture du couvercle coulissant (1).



### 4.4 Chargement de batteries de type AA ou AAA:

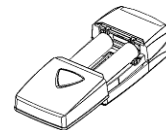
- Vous pouvez charger deux batteries rechargeables NiMH de type AA ou AAA simultanément. Tirez le couvercle coulissant (1) et insérez deux batteries de type AA ou AAA dans le compartiment. Veillez à ce qu'elles soient de même type, de même taille et de même capacité.
- Veillez à ce que la polarité des piles rondes soit correcte.
- Mettez les contacts de charge réglables de gauche (5) et de droite (4) en position « AA/AAA ».



- Mettez la molette en position « C ».



- Tirez le couvercle coulissant (1) et insérez correctement les batteries dans le compartiment.



**5. Soins et entretien**

- Nettoyez la balance uniquement à l'aide d'un chiffon non fibreux légèrement humide ; évitez tout détergent agressif.


**6. Exclusion de garantie**

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

**7. Service et assistance**

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama. Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)  
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : [www.hama.com](http://www.hama.com)

**8. Caractéristiques techniques**

	
Source de tension	12 VCC (11-18 VCC)
Courant d'entrée	1000 mA max.
Tension de charge Li-ion	4.2 V / 8.4 V
Output charging current:	1000 mA max. (batterie Li-ion 3,6 V) 1000 mA max. (batterie Li-ion 7,2 V) 1000 mA max. (batterie NiMH)
Fin de charge	100 mA max. (batterie Li-ion) détection de delta V négatif (batterie NiMH)
Minuterie de protection	6 heures max. (batterie Li-ion) 6 heures max. (batterie NiMH)
Température de service	de 0 à 40 °C

**9. Consignes de recyclage**

**Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**Elementos de manejo e indicadores**

1. Cubierta deslizante
2. Tecla de visualización/desbloqueo
3. Rueda de ajuste (vertical)
4. Contacto de carga ajustable derecho (horizontal)
5. Contacto de carga ajustable izquierdo (horizontal)

**Visualización LED:**

- Alimentación de corriente: azul oscuro
- Proceso de carga: azul (parpadea)
- Carga completa: azul
- Detección de fallos/pila recargable defectuosa: azul y verde (parpadean en alternancia)

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Hama. Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones. Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario.

**1. Explicación de los símbolos de aviso y de las indicaciones**



**Aviso**

Se utiliza para caracterizar las indicaciones de seguridad o para llamar la atención sobre peligros y riesgos especiales.



**Nota**

Se utiliza para caracterizar informaciones adicionales o indicaciones importantes.

**2. Contenido del paquete**

- Cargador „Delta Allround“
- Fuente de alimentación de 110-240 V
- Adaptador para vehículo de 12 V
- Clavija adaptadora Euro
- Clavija adaptadora R. U.
- Clavija adaptadora EE. UU.
- Estas instrucciones de manejo

**3. Instrucciones de seguridad**

- El producto es para el uso doméstico privado, no comercial.
- Emplee el producto exclusivamente para la función para la que fue diseñado.
- No opere el producto fuera de los límites de potencia indicados en los datos técnicos.
- Proteja el producto de la suciedad, la humedad y el sobrecalentamiento y utilícelo sólo en recintos secos.
- No utilice el producto en entornos húmedos y evite el contacto con las salpicaduras de agua.
- No doble ni aplaste el cable.
- Para sacar el cable, tire directamente de la clavija y nunca del cable.
- No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes.
- Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.
- Deseche el material de embalaje en conformidad con las disposiciones locales sobre el desecho vigentes.
- No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.



**Aviso**

- Utilice el producto sólo conectado a una toma de corriente autorizada. La toma de corriente debe estar colocada cerca del producto y de forma accesible.
- No siga utilizando el producto si presenta daños visibles.



**Aviso**

- Cargue las pilas recargables tal y como se describe en las instrucciones de manejo.
- Utilice exclusivamente pilas recargables (o pilas) que sean del mismo tipo.
- No cortocircuite las pilas recargables/baterías y manténgalas alejadas de objetos metálicos.
- Nunca abra, deteriore o ingiera baterías o pilas recargables o las deseché en el medio ambiente. Pueden contener metales pesados tóxicos y dañinos para el medio ambiente.
- No cargue las pilas, existe peligro de explosión.

#### 4. Puesta en marcha y funcionamiento

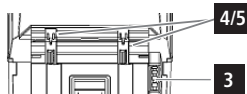
Con este aparato puede cargar de forma rápida y segura pilas recargables de iones de litio y NiMH.

##### Nota – Pilas recargables

Sólo se pueden cargar pilas recargables del mismo tamaño y el mismo tipo (AA/AAA).

#### 4.1 Ajustar los contactos para el proceso de carga:

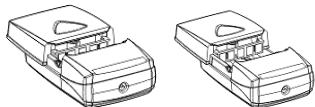
- Ajuste la posición horizontal de los contactos desplazando los contactos de carga ajustables a la izquierda (5) y la derecha (4), según corresponda.
- Ajuste la posición vertical de los contactos desplazando según corresponda la rueda de ajuste (3).
- La polaridad de las pilas recargables se detecta automáticamente.



Puede consultar información sobre la compatibilidad de los contactos de carga y la rueda de ajuste para la pila recargable correspondiente en: [www.hama.com](http://www.hama.com)

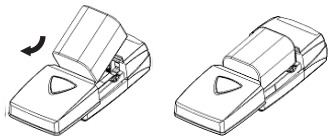
#### 4.2 Ajuste de la cubierta deslizable (1):

- Si utiliza pilas recargables estándar pequeñas, retraiga la cubierta deslizable (1).
- Si utiliza pilas recargables de mayor tamaño, mantenga pulsada la tecla de desbloqueo (2). La cubierta deslizable (1) se moverá hacia adelante o hacia atrás.



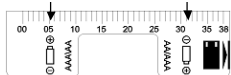
#### 4.3 Colocación de pilas recargables de iones de litio:

- Retraiga la cubierta deslizable (1) y coloque la pila recargable de modo que quede alineada a la derecha en el compartimento de carga.
- Si utiliza una pila recargable más larga o más ancha, antes de colocarla pulse la tecla de desbloqueo (2) para que se abra más la cubierta deslizable (1).



#### 4.4 Cargar pilas recargables del tipo AA o AAA:

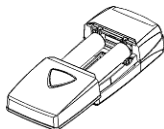
- Puede cargar al mismo tiempo dos pilas recargables de NiMH del tipo AA o AAA.
- Retraiga la cubierta deslizable (1) y coloque dos pilas recargables del tipo AA o AAA en el compartimento de carga. Asegúrese de colocar dos pilas recargables del mismo tipo, con el mismo tamaño y capacidad.
- A la hora de colocar las pilas redondas, asegúrese de que la polaridad es la correcta.
- Deslice los contactos de carga ajustables hacia la izquierda (5) y hacia la derecha (4), hasta la posición "AA/AAA".



- Coloque la rueda de ajuste (3) en la posición "C".



- Retraiga la cubierta deslizable (1) y coloque las pilas recargables de modo que queden correctamente ubicadas en el compartimento de carga.



#### 5. Mantenimiento y cuidado

- Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.


#### 6. Exclusión de responsabilidad

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

#### 7. Servicio y soporte

Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, dirijase al asesoramiento de productos Hama.  
Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)  
Encontrar más información de soporte aquí:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

#### 8. Datos técnicos

	
Fuente de alimentación	12 VCC (11-18 VCC)
Corriente de entrada	1000 mA max.
Tensión de carga de iones de litio	4.2 V / 8.4 V
Corriente de carga de salida	1000 mA máx. (pila recargable de iones de litio de 3,6 V) 1000 mA máx. (pila recargable de iones de litio de 7,2 V) 1000 mA máx. (pila recargable de Ni-MH)
Fin de carga	100 mA máx. (pila recargable de iones de litio) Detección de tensión Delta negativo (pila recargable de Ni-MH)
Temporizador de seguridad	Máx. 6 horas (pila recargable de iones de litio) Máx. 6 horas (pila recargable de Ni-MH)
Temperatura de funcionamiento	de 0 °C a 40 °C

#### 9. Instrucciones para desecho y reciclaje

##### Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicará lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

### Органы управления и индикации

1. Крышка
2. Индикация/кнопка блокировки
3. Регулятор (вертикальный)
4. Регулируемый контакт справа (горизонтальный)
5. Регулируемый контакт слева (горизонтальный)

### Светодиодная индикация:

Питание:	темно-синий
Порядок заряда:	синий (мигает)
Заряд окончен:	синий
Неисправность/обнаружение неисправных аккумуляторов:	синий и зеленый (попеременно мигает)

Благодарим за покупку изделия фирмы Hama. Внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Храните инструкцию в надежном месте для справок в будущем.

### 1. Предупредительные пиктограммы и инструкции

#### Внимание

Данным значком отмечены инструкции, несоблюдение которых может привести к опасной ситуации.

#### Примечание

Дополнительная или важная информация.

### 2. Комплект поставки

- Зарядное устройство «Delta Allround»
- Блок питания 110-240 В
- Автомобильный переходник 12 В
- Штекер-переходник «Европа»
- Штекер-переходник «Великобритания»
- Штекер-переходник «США»
- Настоящая инструкция

### 3. Техника безопасности

- Изделие предназначено только для домашнего применения.
- Запрещается использовать не по назначению.
- Соблюдать технические характеристики.
- Беречь от грязи, влаги и источников тепла. Эксплуатировать только в сухих условиях.
- Беречь от влаги и брызг.
- Кабель не сгибать и не зажимать.
- Отключая провод от электросети, держать за вилку, а не за провод.
- Не ронять. Беречь от сильных ударов.
- Не давать детям!
- Утилизировать упаковку в соответствии с местными нормами.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию. В противном случае гарантийные обязательства аннулируются.

#### Внимание

- Прибор разрешается подключать только к соответствующей розетке электросети. Розетка электросети должна находиться рядом с устройством в легко доступном месте.
- Запрещается эксплуатировать неисправное изделие.

#### Внимание

- Зарядку производить строго согласно инструкции.
- Разрешается применять аккумуляторы только указанного типа.
- Не закорачивать контакты батарей. Не хранить рядом с металлическими объектами.
- Аккумуляторы и батареи не открывать, не разбирать, не глотать, не утилизировать с бытовым мусором. В батареях могут содержаться вредные тяжелые металлы.
- Запрещается заряжать обычные батареи. Опасность взрыва!

### 4. Ввод в эксплуатацию и работа

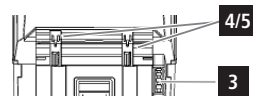
Устройство предназначено для заряда литий-ионных и никель-металлогидридных аккумуляторов.

#### Примечание. Аккумуляторы

Прибор позволяет одновременно заряжать аккумуляторы только одинакового размера и типа (AA/AAA).

#### 4.1 Регулировка контактов:

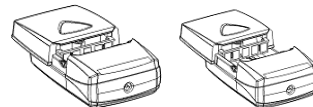
- Отрегулируйте горизонтальное положение контактов, передвигая их влево (5) и вправо (4).
- С помощью регулировочного колеса (3) подстройте вертикальное положение контактов.
- Полярность аккумуляторов определяется автоматически.



**Возможность совместимости зарядных контактов и регулировочного колеса с конкретным типом контактов смотрите на вебсайте: [www.hama.com](http://www.hama.com)**

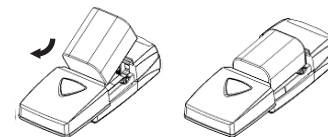
#### 4.2 Регулировка крышки (1):

- Чтобы вставить аккумуляторы небольшого типоразмера, достаточно сдвинуть крышку (1) назад.
- Для больших типоразмеров нажмите кнопку фиксатора (2) и передвиньте крышку на соответствующее расстояние.



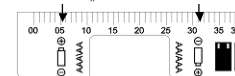
#### 4.3 Загрузка литий-ионных аккумуляторов:

- Сдвиньте крышку (1) и вставьте аккумулятор, так чтобы он в отсеке был прижат вправо.
- Чтобы вставить крупногабаритные аккумуляторы, нажмите кнопку фиксатора (2) и сдвиньте крышку (1) еще дальше.



#### 4.4 Заряд аккумуляторов AA и AAA:

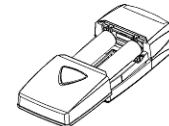
- Устройство позволяет одновременно заряжать два никель-кадмиевых или никель-металлогидридных аккумулятора типоразмеров AA или AAA.
- Сдвиньте крышку (1) и вставьте в отсек два аккумулятора AA или AAA. Разрешается одновременно заряжать аккумуляторы одинакового типа, размера и емкости.
- Загружая круглые аккумуляторы, соблюдайте полярность.
- Передвиньте левый (5) и правый (4) контакт в положение „AA/AAA“.



- Установите регулировочное колесо (3) в положение „С“.



- Сдвиньте крышку (1) и вставьте аккумуляторы так, чтобы они правильно расположились в отсеке.





## 5. Уход и техническое обслуживание

- Чистку изделия производить только безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

## 6. Отказ от гарантийных обязательств


Компания Hama GmbH & Co. KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

## 7. Отдел техобслуживания

По вопросам ремонта или замены неисправных изделий обращайтесь к продавцу или в сервисную службу компании Hama.

Горячая линия отдела техобслуживания:  
+49 9091 502-115 (немецкий, английский)  
Подробнее смотрите здесь: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 8. Технические характеристики

	
Питание	12 В пост. тока (11-18 В пост. тока)
Входной ток	1000 мА макс.
Напряжение заряда для литий-ионных батарей:	4,2 В / 8,4 В
Выходной зарядный ток	1000 мА макс. (3,6 В для литий-ионных) 1000 мА макс. (7,2 В для литий-ионных) 1000 мА макс. (ник.-кадм./ник.-металлогидр.)
Окончание заряда	100 мА макс. (литий-ионные) система управления зарядом «Минус Devo V» (ник.-кадм./ник.-металлогидр.)
Таймер	макс. 6 часов (литий-ионные) макс. 6 часов (ник.-кадм./ ник.-металлогидр.)
Рабочая температура	0 - 40 °C

## 9. Инструкции по утилизации

### Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

## I Istruzioni per l'uso

### Elementi di comando e indicazioni

1. Coperchio scorrevole
2. Indicazione/tasto di sblocco
3. Rotella di regolazione (verticale)
4. contatto di carica regolabile destro (orizzontale)
5. contatto di carica regolabile sinistro (orizzontale)

### LED di indicazione:

Alimentazione elettrica: blu scuro  
Processo di carica: blu (lampeggiante)  
Carica completata: blu  
Errore/ sistema di riconoscimento delle batterie difettose: blu e verde (lampeggio alternato)

Grazie per avere acquistato un prodotto Hama!  
Prima della messa in esercizio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e avvertenze, quindi conservatele in un luogo sicuro per una eventuale consultazione.

### 1. Spiegazione dei simboli di avvertimento e delle indicazioni



#### Attenzione

Viene utilizzato per contrassegnare le indicazioni di sicurezza oppure per rivolgere l'attenzione verso particolari rischi e pericoli.



#### Avvertenza

Viene utilizzato per contrassegnare informazioni supplementari o indicazioni importanti.

### 2. Contenuto della confezione

- Caricabatterie Delta Allround
- Alimentatore 110-240V
- Adattatore per autoveicoli 12V
- Adattatore di rete spina Euro
- Adattatore di rete spina Euro
- Adattatore di rete spina US
- Queste istruzioni per l'uso

### 3. Indicazioni di sicurezza:

- Il prodotto è concepito per l'uso domestico privato, non commerciale.
- Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto.
- Non mettere in esercizio il prodotto al di fuori dei suoi limiti di rendimento indicati nei dati tecnici.
- Proteggere il prodotto da sporcizia, umidità e surriscaldamento e utilizzarlo solo in ambienti asciutti.
- Non usare il prodotto in ambienti umidi ed evitare il contatto con gli spruzzi.
- Non piegare, né schiacciare il cavo.
- Per rimuovere il cavo, tirare la spina e mai il cavo.
- Non fare cadere il prodotto e non sottoporlo a forti scossoni!
- Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini!
- Smaltire immediatamente il materiale d'imballaggio attenendosi alle prescrizioni locali vigenti.
- Non apportare modifiche all'apparecchio per evitare di perdere i diritti di garanzia.



#### Attenzione

- Collegare il prodotto solo a una presa appositamente omologata. La presa deve trovarsi nei pressi del prodotto ed essere facilmente accessibile.
- Non mettere in esercizio il prodotto se presenta danni visibili.



#### Attenzione

- Caricare le batterie esclusivamente come descritto nelle istruzioni per l'uso originali.
- Utilizzare unicamente accumulatori (o batterie) conformi al tipo indicato.
- Non cortocircuitare le batterie e tenerle lontano da oggetti metallici.
- Non aprire mai batterie o batterie ricaricabili, non danneggiarle, ingerirle, né disperderle nell'ambiente. Possono contenere metalli pesanti dannosi e tossici.
- Non ricaricare le batterie, pericolo di esplosioni.

#### 4. Messa in esercizio e funzionamento

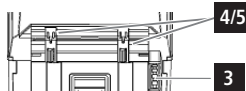
Con questo apparecchio si possono ricaricare rapidamente e in modo sicuro le batterie agli ioni di litio e NiMH.

#### Avvertenza - batterie

Possono essere caricate solo batterie delle stesse dimensioni e dello stesso tipo (AA/AAA).

#### 4.1 Adattamento dei contatti per il processo di carica:

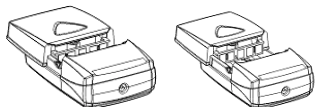
- Adattare la posizione orizzontale dei contatti, spostando corrispondentemente i contatti di carica regolabili a sinistra (5) e a destra (4).
- Adattare la posizione verticale dei contatti, spostando corrispondentemente la rotella di regolazione (3).
- La polarità della batteria viene riconosciuta automaticamente.



Le informazioni relative alla compatibilità dei contatti di carica e alla rotella di regolazione per le rispettive batterie sono riportate nel sito: [www.hama.com](http://www.hama.com)

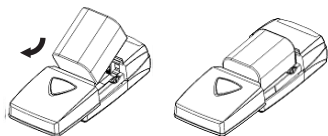
#### 4.2 Regolazione del coperchio scorrevole (1):

- Con le batterie standard piccole tirare semplicemente indietro il coperchio scorrevole (1).
- Con le batterie grandi mantenere premuto il tasto di sblocco (2). Il coperchio scorrevole (1) viene mosso in avanti o verso dietro.



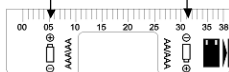
#### 4.3 Inserimento delle batterie agli ioni di litio:

- Tirare il coperchio scorrevole (1) indietro, e inserire la batteria in maniera tale che sia posizionata allineata a destra nel vano batterie.
- Con le batterie più lunghe oppure più grandi, prima dell'inserimento della batteria, premere il tasto di sblocco (2), in maniera tale da poter aprire ulteriormente il coperchio scorrevole (1).



#### 4.4 Caricamento di batterie del tipo AA oppure AAA:

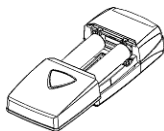
- Si possono caricare, contemporaneamente, 2 batterie ricaricabili al NiMH del tipo AA oppure AAA.
- Tirare il coperchio scorrevole (1) indietro e inserire 2 batterie del tipo AA oppure AAA nel vano di carica. Osservare, che vengano inserite 2 batterie dello stesso tipo con le stesse dimensioni e capacità.
- Quando si introducono le celle circolari osservare la corretta polarità.
- Spingere i contatti di carica regolabili a sinistra (5) e a destra (4) nella posizione „AA/AAA“.



- Spostare la rotella di regolazione (3) nella posizione „C“.



- Tirare il coperchio scorrevole (1) indietro e inserire le batterie in maniera tale che siano posizionate correttamente nel vano di carica.



#### 5. Cura e manutenzione

- Pulire questo prodotto solo con un panno umido e che non lascia pelucchi e non utilizzare mai detergenti aggressivi.

#### 6. Esclusione di garanzia

Hama GmbH & Co.KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

#### 7. Assistenza e supporto

In caso di domande sul prodotto, rivolgersi alla Consulenza prodotto Hama.  
Hotline: +49 9091 502-115 (ted./ing.)  
Ulteriori informazioni sul supporto sono disponibili qui: [www.hama.com](http://www.hama.com)

#### 8. Dati tecnici

	
Alimentatore	12 VDC (11-18 VDC)
Corrente di ingresso	1000 mA max.
Tensione di carica ioni-Li	4,2 V / 8,4 V
Uscita corrente di carica	1000 mA max. (3,6 V batterie ioni-Li) 1000 mA max. (7,2 V batterie ioni-Li) 1000 mA max. (batterie Ni-MH)
Fine carica	100 mA max. (batterie ioni-Li) Rilevamento delta V negativo (Batterie Ni-MH)
Timer di sicurezza	Max. 6 ore (batterie ioni-Li) Max. 6 ore (batterie Ni-MH)
Temperatura di esercizio	da 0 °C a 40 °C

#### 9. Indicazioni di smaltimento

##### Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

### Bedieningselementen en weergaven

1. Schuifdeksel
2. Weergave/ontgrendelingsknop
3. Instelwiel (verticaal)
4. Verstelbaar laadcontact rechts (horizontaal)
5. Verstelbaar laadcontact links (horizontaal)

### LED-indicatie:

Spanningsvoorziening:	donkerblauw
Tijdens het opladen:	blauw (knipperend)
Volledig opgeladen:	blauw
Storing/herkenningssysteem voor defecte accu's:	blauw en groen (knipperen afwisselend)

Hartelijk dank dat u voor een product van Hama heeft gekozen.

Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing vervolgens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken.

### 1. Verklaring van waarschuwingssymbolen en instructies

#### ⚠ Waarschuwing

Wordt gebruikt voor veiligheidsinstructies of om de aandacht te trekken op bijzondere gevaren en risico's.

#### ℹ Aanwijzing

Wordt gebruikt voor extra informatie of belangrijke informatie.

### 2. Inhoud van de verpakking

- Oplader Delta Allround
- 110-240V voedingsadapter
- 12V adapter voor gebruik in de auto
- Netadapterstekker Euro
- Netadapterstekker UK
- Netadapterstekker US
- Deze bedieningsinstructies

### 3. Veiligheidsinstructies

- Het product is bedoeld voor niet-commercieel privegebruik in huiselijke kring.
- Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het gemaakt is.
- Gebruik het product niet buiten de in de technische gegevens vermelde vermogensgrenzen.
- Bescherm het product tegen vuil, vocht en oververhitting en gebruik het alleen in droge omgevingen.
- Gebruik het product niet in een vochtige omgeving en voorkom spat- en spuitwater.
- De kabel niet knikken of inklemmen.
- Trek, voor het loskoppelen van de kabel, direct aan de stekker en nimmer aan de kabel.
- Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan zware schokken of stoten.
- Elektrische apparaten dienen buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!
- Het verpakkingsmateriaal direct en overeenkomstig de lokaal geldende afvoorschriften afvoeren.
- Verander niets aan het toestel. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.

#### ⚠ Waarschuwing

- Sluit het product alleen aan op een daarvoor geschikt en intact stopcontact. Het stopcontact moet in de buurt van het product zijn aangebracht en goed bereikbaar zijn.
- Gebruik het product niet meer als het zichtbare beschadigingen vertoont.

#### ⚠ Waarschuwing

- Accu's uitsluitend opladen zoals in de bedieningsinstructies is beschreven.
- Gebruik uitsluitend accu's (of batterijen), welke met het vermelde type overeenstemmen.
- De accu's/batterijen niet kortsluiten en uit de buurt van blanke metalen voorwerpen houden.
- Accu's en batterijen nimmer openen, beschadigen, inslikken of in het milieu terecht laten komen. Zij kunnen giftige en zware metalen bevatten welke schadelijk zijn voor het milieu.
- Batterijen niet opladen; er bestaat explosiegevaar.

### 4. Ingebruikneming en werking

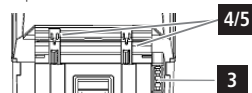
Met dit apparaat kunt u snel en veilig oplaadbare lithium-ionen- en NiMH-accu's opladen.

#### ℹ Aanwijzing – accu's

U kunt alleen accu's van dezelfde grootte en hetzelfde type (AA / AAA) opladen.

#### 4.1 Aanpassing van de contacten voor he opladen:

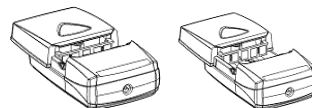
- Pas de horizontale positie van de contacten aan door de verstelbare laadcontacten links (5) en rechts (4) dienovereenkomstig te verschuiven.
- Pas de verticale positie van de contacten aan door het instelwiel (3) dienovereenkomstig in te stellen.
- De polariteit van de accu's wordt automatisch herkend.



Compatibiliteit van de laadcontacten en het instelwiel met de desbetreffende accu onder: [www.hama.com](http://www.hama.com)

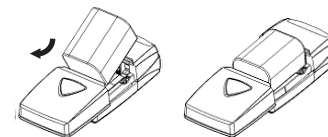
#### 4.2 Instelling van het schuifdeksel (1):

- Bij kleine standaardaccu's trekt u het schuifdeksel (1) gewoon terug.
- Bij grotere accu's houdt u de ontgrendelknop (2) ingedrukt. Hierbij wordt het schuifdeksel (1) naar voren resp. naar achteren verplaatst.



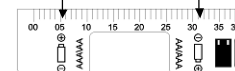
#### 4.3 Plaatsen van de lithium-ionen-accu's:

- Trek het schuifdeksel (1) terug en plaats de accu, zodat deze zich rechts in het laadvak bevindt.
- Bij langere of grotere accu's drukt u vóór het plaatsen van de accu de ontgrendelknop (2) in om het schuifdeksel (1) verder te openen.



#### 4.4 Opladen van accu's van het type AA of AAA:

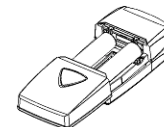
- Er kunnen twee oplaadbare NiCd-/NiMH-accu's van het type AA of AAA gelijktijdig opgeladen worden.
- Trek het schuifdeksel (1) terug en plaats twee accu's van het type AA of AAA in het laadvak. Let er op dat u twee accu's van hetzelfde type met dezelfde grootte en capaciteit plaatst.
- Let bij het plaatsen van de knooppellen op de juiste polariteit.
- Schuif de verstelbare laadcontacten links (5) en rechts (4) naar de positie „AA/AAA“.



- Zet het instelwiel (3) op de positie „C“.



- Trek het schuifdeksel (1) terug en plaats de accu's, zodat deze zich op de juiste manier in het laadvak bevinden.



## 5. Onderhoud en verzorging

- Reinig dit product uitsluitend met een pluvisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.


## 6. Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co. KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

## 7. Service en support

Neem bij vragen over het product contact op met de afdeling Productadvies van HAMA.  
Hotline: +49 9091 502-115 (Duits/Engels)  
Meer support-informatie vindt u hier:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

## 8. Technische specificaties

	
Spanningsbron	12 VDC (11-18 VDC)
Ingangsstroom	1000 mA max.
Laadspanning lithium-ion	4,2 V / 8,4 V
Laadstroom op de uitgang	1000 mA max. (3,6 V lithium-ionen-accu) 1000 mA max. (7,2 V lithium-ionen-accu) 1000 mA max. (Ni-MH-accu)
Na het opladen	100 mA max. (lithium-ionen-accu) Negatieve delta V-herkenning (Ni-MH-accu)
Timerbeveiliging	Max. 6 uur (lithium-ionen-accu) Max. 6 uur (Ni-MH-accu)
Bedrijfstemperatuur	0 °C tot 40 °C

## 9. Aanwijzingen over de afvalverwerking

### Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

## Στοιχεία χειρισμού και ενδείξεις



1. Κάλυμμα
2. Ενδειξη/πλήκτρο απασφάλισης
3. Τροχήσκος (κατακόρυφος)
4. Ρυθμιζόμενη επαφή φόρτισης δεξιά (οριζόντια)
5. Ρυθμιζόμενη επαφή φόρτισης αριστερά (οριζόντια)

### Ένδειξη LED:

Ηλεκτρική τροφοδοσία: ακούρο μπλε  
 Διαδικασία φόρτισης: μπλε (αναβοσβήνει)  
 Πλήρως φορτισμένη: μπλε  
 Σφάλμα / Αναγνώριση χαλασμένης μπαταρίας: μπλε και πράσινο (αναβοσβήνουν εναλλάξ)

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος της Hama!  
 Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και υποδείξεις. Στη συνέχεια, φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.

### 1. Επεξήγηση συμβόλων προειδοποίησης και υποδείξεων


	<b>Προειδοποίηση</b>
	Χρησιμοποιείται για τη σήμανση υποδείξεων ασφαλείας ή για να επιστήσει την προσοχή σε ιδιαίτερους κινδύνους.
	<b>Υπόδειξη</b>
	Χρησιμοποιείται για τη σήμανση επιπλέον πληροφοριών ή σημαντικών υποδείξεων.

### 2. Περιεχόμενα συσκευασίας

- Φορτιστής γενικής χρήσης Delta Allround
- Τροφοδοτικό 110-240V
- Προσαρμογέας αυτοκινήτου 12V
- Προσαρμογέας δικτύου για την Ευρώπη
- Προσαρμογέας δικτύου για το Ηνωμένο Βασίλειο
- Προσαρμογέας δικτύου για τις Η.Π.Α.
- Αυτό το εγχειρίδιο χειρισμού

### 3. Υποδείξεις ασφαλείας

- Το προϊόν προορίζεται για σκοπούς οικιακής χρήσης.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό που προβλέπεται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εκτός των ορίων απόδοσης που περιγράφονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Πρέπει να προστατεύετε το προϊόν από βρομιά, υγρασία και υπερθέρμανση και να το χρησιμοποιείτε μόνο σε στεγνά περιβάλλοντα.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε υγρό περιβάλλον και αποφύγετε τις σταγόνες νερού.
- Μην τσακίζετε και μην συνθλίβετε το καλώδιο.
- Για να βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα τραβήξτε το φια και ποτέ το καλώδιο.
- Το προϊόν δεν επιτρέπεται να πέφτει κάτω, ούτε και να δέχεται δυνατά χτυπήματα.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να αγγίζουν αυτή ή οποιαδήποτε άλλη ηλεκτρική συσκευή.
- Απορρίψτε κατευθείαν το υλικό συσκευασίας σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς απόρριψης.
- Μην κάνετε μετατροπές στη συσκευή. Κατ' αυτόν τον τρόπο παύει να ισχύει η εγγύηση.

	<b>Προειδοποίηση</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το προϊόν πρέπει να λειτουργεί μόνο συνδεδεμένο σε κατάλληλη πρίζα. Η πρίζα πρέπει να βρίσκεται κοντά στο προϊόν και να είναι εύκολα προσβάσιμη.</li> <li>• Μην συνεχίζετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν παρουσιάσει εμφανείς βλάβες.</li> </ul>

## Προειδοποίηση

- Φορτίζετε τις μπαταρίες αποκλειστικά όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο χειρισμού.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απλές ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες του προβλεπόμενου τύπου.
- Μην βραχυκυκλώνετε τις απλές/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και μην τις φέρνετε σε επαφή με γυμνά μεταλλικά αντικείμενα.
- Οι απλές και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να ανοίγονται, να καταστρέφονται, να καταπιόνονται ή να καταλήγουν στο περιβάλλον. Μπορεί να περιέχουν δηλητηριώδη και βλαβερά για το περιβάλλον βαρέα μέταλλα.
- Μην φορτίζετε τις απλές μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

## 4. Έναρξη χρήσης και λειτουργία

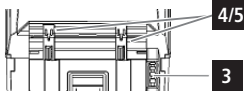
Με αυτή τη συσκευή μπορείτε να φορτίζετε γρήγορα και με ασφάλεια μπαταρίες ιόντων λιθίου και NiMH.

## Υπόδειξη – Μπαταρίες

Μπορείτε να φορτίζετε μόνο μπαταρίες ίδιου μεγέθους και ίδιου τύπου (AA / AAA).

### 4.1 Προσαρμογή των επαφών για τη φόρτιση:

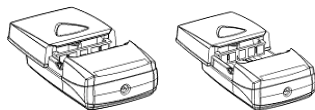
- Ρυθμίστε την οριζόντια θέση των επαφών μετατοπίζοντας κατάλληλα τις επαφές φόρτισης αριστερά (5) και δεξιά (4).
- Ρυθμίστε την κατακόρυφη θέση των επαφών στρέφοντας κατάλληλα το ρυθμιστικό τροχίσκο (3).
- Η πολικότητα των μπαταριών αναγνωρίζεται αυτόματα.



Πληροφορίες για τη συμβατότητα των επαφών φόρτισης και του ρυθμιστικού τροχίσκου με την εκάστοτε μπαταρία υπάρχουν στη διεύθυνση: [www.hama.com](http://www.hama.com)

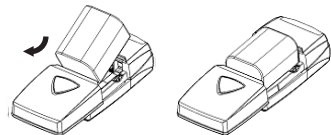
### 4.2 Ρύθμιση του συρρόμενου καλύμματος (1):

- Για μικρές συνήθειες μπαταρίες τραβήξτε απλά πίσω το κάλυμμα (1).
- Για μεγαλύτερες μπαταρίες κρατήστε πατημένο το πλήκτρο απασφάλισης (2). Έτσι μπορείτε να μετακινήσετε το κάλυμμα (1) προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.



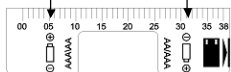
### 4.3 Τοποθέτηση μπαταριών ιόντων λιθίου:

- Τραβήξτε πίσω το κάλυμμα (1) και βάλτε μέσα την μπαταρία έτσι ώστε να εφαρμόσει στη δεξιά πλευρά της θήκης.
- Για μακρύτερες ή μεγαλύτερες μπαταρίες πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης (2), ώστε να ανοίξει περισσότερο το συρρόμενο κάλυμμα (1).



### 4.4 Φόρτιση μπαταριών τύπου AA ή AAA:

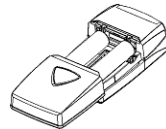
- Μπορείτε να φορτίζετε ταυτόχρονα δύο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMH τύπου AA ή AAA.
- Τραβήξτε πίσω το κάλυμμα (1) και βάλτε μέσα στη θήκη φόρτισης δύο μπαταρίες τύπου AA ή AAA. Προσέχετε ώστε να βάζετε πάντα δύο μπαταρίες του ίδιου τύπου με το ίδιο μέγεθος και την ίδια χωρητικότητα.
- Κατά την τοποθέτηση των στρογγυλών κυψελών προσέξτε τη σωστή πολικότητα.
- Μετατοπίστε τις επαφές φόρτισης αριστερά (5) και δεξιά (4) στη θέση „AA/AAA“.



- Φέρτε το ρυθμιστικό τροχό (3) στη θέση «C».



- Τραβήξτε πίσω το κάλυμμα (1) και βάλτε τις μπαταρίες σωστά μέσα στη θήκη φόρτισης.



### 5. Συντήρηση και φροντίδα

- Καθαρίζετε αυτό το προϊόν μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί χωρίς χνούδια και μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.


### 6. Απόλεια εγγύησης

Η εταιρεία Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από λανθασμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος ή μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και/ή των υποδείξεων ασφαλείας.

### 7. Σέρβις και υποστήριξη

Για ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Hama. Γραμμή υποστήριξης: +49 9091 502-115 (Γερμανικά/Αγγλικά) Περισσότερες πληροφορίες υποστήριξης θα βρείτε στη διεύθυνση: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 8. Τεχνικά χαρακτηριστικά

	
Ηλεκτρική τάση	12 VDC (11-18 VDC)
Ρεύμα εισόδου	1000 mA max.
Τάση φόρτισης ιόντων λιθίου	4,2 V / 8,4 V
Ρεύμα φόρτισης εξόδου	1000 mA max. (μπαταρία ιόντων λιθίου 3,6 V) 1000 mA max. (μπαταρία ιόντων λιθίου 7,2 V) 1000 mA max. (μπαταρία Ni-MH)

Τέλος φόρτισης	100 mA max. (μπαταρία ιόντων λιθίου) Αναγνώριση αρνητικού ΔV (μπαταρία Ni-MH)
Χρονόμετρηση προστασίας	Μέχρι 6 ώρες (μπαταρία ιόντων λιθίου) Μέχρι 6 ώρες (μπαταρία Ni-MH)
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C έως 40 °C

### 9. Υποδείξεις απόρριψης

**Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

### Elementy obsługi i sygnalizacji

1. Przesuwana pokrywa
2. Wskaźnik / przycisk zwalniający blokadę
3. Pokrętko (pionowo)
4. Regulowany styk ładujący prawy (poziomo)
5. Regulowany styk ładujący lewy (poziomo)

### Diody LED:

Zasilanie elektryczne:	ciemnoniebieska
Proces ładowania:	niebieska (migła)
Całkowite naładowanie:	niebieska
Usterka/wykrycie uszkodzenia akumulatora:	niebieska i zielona (migają na przemian)

Dziękujemy za zakup naszego produktu! Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Instrukcję należy przechować, gdyż może być jeszcze potrzebna.

### 1. Objasnienie symboli ostrzegawczych i wskaźków

#### Ostrzeżenie

Używane w celu zwrócenia uwagi na szczególne niebezpieczeństwo lub ryzyko.

#### Wskazówki

Używane w celu zwrócenia uwagi na szczególnie przydatne informacje.

### 2. Zawartość opakowania

- Ładowarka „Delta Allround”
- Zasilacz sieciowy 110-240 V
- Adapter samochodowy 12 V
- Adapter sieciowy Euro
- Adapter sieciowy UK
- Adapter sieciowy USA
- Niniejsza instrukcja obsługi

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

- Produkt jest przeznaczony do prywatnego, niekomercyjnego użytku domowego.
- Stosować produkt wyłącznie zgodnie z przewidzianym przeznaczeniem.
- Nie stosować produktu poza zakresem mocy podanym w danych technicznych.
- Chronić produkt przed zanieczyszczeniem, wilgocią i przegrzaniem oraz stosować go tylko w suchym otoczeniu.
- Nie stosować produktu w wilgotnym otoczeniu i chronić go przed bryzgami wody.
- Nie zginąć ani nie zakleszczać kabla.
- Wyciągając kabel, chwycić bezpośrednio za wtyczkę, nigdy za kabel.
- Chronić produkt przed upadkiem i silnymi wstrząsami.
- Trzymać urządzenie, jak wszystkie urządzenia elektryczne, z dala od dzieci!
- Materiały opakowaniowe należy natychmiast poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami miejscowymi.
- Nie modyfikować urządzenia. Prowadzi to do utraty wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji.

#### Ostrzeżenie

- Podłączać produkt tylko do odpowiedniego gniazda wtykowego. Gniazdo wtykowe musi znajdować się w pobliżu produktu i być łatwo dostępne.
- Nie używać produktu, gdy jest widocznie uszkodzony.

#### Ostrzeżenie

- Ładować akumulatory wyłącznie zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.
- Używać wyłącznie akumulatorów (lub baterii) odpowiadających podanemu typowi.
- Nie zwierać akumulatorów / baterii oraz trzymać je z dala od odkrytych przedmiotów metalowych.
- Nie otwierać, uszkadzać ani nie połykać akumulatorów lub baterii oraz chronić je przed kontaktem ze środowiskiem. Mogą one zawierać toksyczne i szkodliwe dla środowiska metale ciężkie.
- Nie ładować baterii, istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.

### 4. Uruchamianie i obsługa

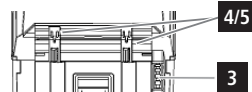
Urządzenie to umożliwia szybkie i bezpieczne ładowanie akumulatorów litowo-jonowych i niklowo-wodorkowych (NiMH).

#### Wskazówki – akumulatory

Ładować można tylko akumulatory tej samej wielkości i tego samego typu (AA / AAA).

#### 4.1 Dopasowanie styków:

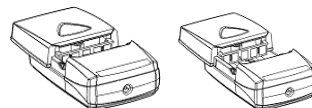
- Poziome położenie styków można dopasować, przesuwając odpowiednio styki lewe (5) i prawe (4).
- Następnie należy dopasować pionowe położenie styków, ustawiając pokrętko nastawcze (3) na odpowiedniej pozycji.
- Polaryzacja akumulatora zostanie automatycznie rozpoznana.



Kompatybilność z odpowiednimi akumulatorami:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

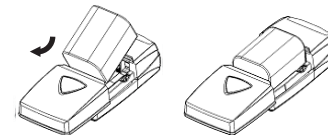
#### 4.2 Ustawienie pokrywy (1):

- W przypadku małych plecaków wystarczy odsunąć przykrywkę (1).
- W przypadku większych akumulatorów należy przycisnąć przycisk odblokowujący (2) i wysunąć pokrywę (1) jeszcze do przodu.



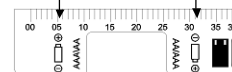
#### 4.3 Ładowanie akumulatorów Li-Ion:

- Odsunąć pokrywę (1) i włożyć akumulator, tak aby znajdował się po prawej stronie.
- W przypadku większych lub dłuższych akumulatorów należy przycisnąć przycisk odblokowujący (2), aby pokrywa wysunęła się bardziej (1).



#### 4.4 Ładowanie akumulatorów typu AA lub AAA:

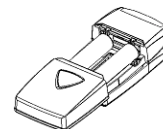
- Jednocześnie można ładować dwa akumulatory NiMH typu AA lub AAA.
- Zasadniczo pokrywkę ponownie (1), i włożyć dwa akumulatory typu AA lub AAA do komory ładowania. Należy uwzględnić fakt, iż ładowane mogą być tylko akumulatory tego samego typu, pojemności oraz wielkości.
- Przy wkładaniu ogniw okrągłych należy uwzględnić prawidłową polaryzację.
- Przesunąć mostek ze stykami lewy (5) i prawy (4) na pozycję „AA/AAA”.



- Pokrętkiem nastawczym (3) ustawic pozycję „C”.



- Pokrywkę należy ponownie zasunąć (1), akumulatory umieścić tak aby dobrze i pewnie leżały w komorze ładowania.



## 5. Czyszczenie

- Produkt można czyścić jedynie lekko zwilżoną szmatką. Do czyszczenia nie należy używać żadnych silnych i agresywnych detergentów.

## 6. Wylączenie odpowiedzialności

Hama GmbH & Co. KG nie udziela gwarancji ani nie odpowiada za szkody wskutek niewłaściwej instalacji, montażu oraz nieprawidłowego stosowania produktu lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i/lub wskazówek bezpieczeństwa.


## 7. Serwis i pomoc techniczna

W razie pytań dotyczących produktu prosimy zwrócić się do infolinii Hama.

Gorąca linia: +49 9091 502-115 (niem./ang.)

Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 8. Dane techniczne

	
Napięcie	12 VDC (11-18 VDC)
Prąd wejściowy	1000 mA maks.
Napięcie ładowania Li-Ion	4.2 V / 8.4 V
Prąd wyjściowy	1000 mA maks. (3,6 V Li-Ion) 1000 mA maks. (7,2 V Li-Ion) 1000 mA maks (Ni-MH)
Zakończenie ładowania	100 mA maks. (Li-Ion) System Negativ Delta V (Ni-MH)
Wyłącznik czasowy	Maks. 6 godz. (Li-Ion) Maks. 6 godz. (Ni-MH)
Temp. pracy	0 °C do 40 °C

## 9. Informacje dotycząca recyklingu

### Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

## H Használati útmutató

### Kezelőelemek és kijelzők

1. Tolófedél
2. Kijelző/kireteszelő gomb
3. Állítókerék (függőleges)
4. jobboldali állítható töltőcsatlakozó (vízszintes)
5. baloldali állítható töltőcsatlakozó (vízszintes)

### LED-kijelző:

Tápellátás:	sötétkék
Töltési folyamat:	kék (villog)
Teljesen feltöltve:	kék
Hiba/	
Akku hiba felismerés:	kék és zöld (felváltva villog)

Köszönjük, hogy ezt a Hama terméket választotta! Kérjük, hogy felszerelés előtt szánjon rá időt és olvassa el végig az alábbi útmutatót. A későbbiekben tartsa biztonságos helyen ezt a füzetet, hogy ha szükség van rá, bármikor megtalálja.

### 1. Figyelmeztető szimbólumok és előírások ismertetése



#### Figyelmeztetés

Figyelmeztető jeleket használunk a biztonsági tényezők bemutatására, ill. felhívjuk a figyelmet a különleges veszélyekre és kockázatokra.



#### Hivatkozás

Az itt látható figyelmeztető jeleket használjuk fel, ha kiegészítő információkat közlünk vagy fontos tudnivalókra hívjuk fel a figyelmet.

### 2. A csomag tartalma

- Delta Allround töltőkészülék
- 110-240V-os hálózati tápegység
- 12V-os gépkocsi-adapter
- Euro hálózati adapter dugalj
- UK hálózati adapter dugalj
- US hálózati adapter dugalj
- Ez a kezelési útmutató

### 3. Biztonsági előírások:

- A termék a magánhasznárat, nem üzleti célú alkalmazásra készült.
- A terméket kizárólag az előírt célra használja.
- Ne üzemeltesse a terméket a műszaki adatokban megadott teljesítményhatárain túl.
- Óvja meg a terméket szennyeződéstől, nedvességtől és túlmelegedéstől, és kizárólag zárt környezetben használja.
- Ne használja a terméket párás környezetben, és kerülje az érintkezést fröccsenő vízzel.
- Ne törje meg és ne csiptesse be a kábelt.
- A kábel eltávolításához mindig közvetlenül a dugós csatlakozót húzza, és sohasem a kábelt.
- Ne ejtse le a terméket és ne tegye ki heves rázkódásnak.
- Ez a készülék, mint minden elektromos készülék, nem gyermek kezebe való!
- Azonnal ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot a helyileg érvényes ártalmatlanítási előírások szerint.
- Ne végezzen módosítást a készüléken. Ebben az esetben minden garanciaigény megszűnik.



#### Figyelmeztetés

- Kizárólag egy erre a célra engedélyezett csatlakozó aljzattal üzemeltesse a terméket. A csatlakozó aljzatnak a termék közelében kell elhelyezkednie, és könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.
- Ne üzemeltesse tovább a terméket, ha nyilvánvaló sérülés látható.



#### Figyelmeztetés

- Az akkumulátorokat kizárólag a használati útmutatóban leírt módon töltsé.
- Kizárólag a megadott típusnak megfelelő akkumulátort (vagy elemet) használjon.
- Ne zárja rövidre az akkumulátorokat/elemekeket és tartsa őket távol csuszap-fém tárgyaktól.
- Az akkumulátorokat és elemeket soha ne nyissa fel, károsítsa, nyelje le vagy juttassa a környezetbe. Mérgező és környezetre káros nehézfémeket tartalmazhatnak.
- Ne töltsé fel az elemet, mert robbanásveszély alakul ki.

#### 4. Üzembevetél és üzemeltetés

Ezzel a készülékkel újratölthető lítium-ion és NiMH akkumulátorokat tölthet gyorsan és biztonságosan.

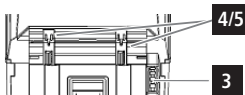


#### Hivatkozás – Akkumulátorok

Csak ugyanolyan méretű és típusú (AA / AAA) akkumulátorokat tölthet.

#### 4.1 A töltő érintkezők beállítása töltés előtt:

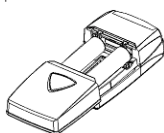
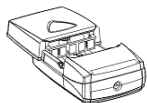
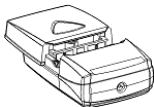
- Állítsa be az érintkezők vízszintes helyzetét, és állítsa be a bal oldali töltő érintkezőt (5) és a jobb oldali töltő érintkezőt (4) a megfelelő helyzetbe.
- Állítsa be megfelelően az érintkezők függőleges helyzetét, és végezze el a beállító tárcsával (3) a megfelelő beállítást.
- Az akkumulátorok polaritását a töltő automatikusan felismeri.



A töltő érintkezők és a beállító tárcsa kompatibilitási értékeit egyéb akkütípusokra vonatkozóan megtalálhatja az alábbi: [www.hama.com](http://www.hama.com)

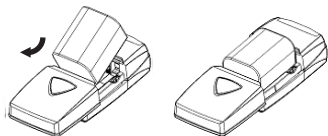
#### 4.2 A védőfedél beállítása (1):

- A kisméretű szabványos akkuk töltésénél tolja vissza a védőfedelelet (1).
- Ha nagy méretű akkukat tesz be töltésre, nyomja meg a reteszelő gombot (2). Emellett a védőfedelelet (1) a szükséges mértékben előre vagy hátra is tolhatja.



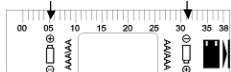
#### 4.3 A Li-Ion-akkuk behelyezése:

- Húzza hátrafelé a védőfedelelet (1) és tegyen be egy akkut töltésre, a töltőrekeszben megfelelően pozícionálva.
- A hosszabb vagy nagyobb akkuk behelyezése előtt nyomja meg a reteszelő gombot (2), úgy, hogy a védőfedél (1) nyitva legyen.



#### 4.4 Az AA vagy a AAA tip. akkuk töltési művelete:

- A NiMH akkumulátorokból (AA vagy AAA-típus) egyszerre kettőt tehet be a töltőbe.
- Húzza hátrafelé a védőfedelelet (1) és tegyen be a töltőfészekbe két akkut töltésre, az AA vagy AAA-típusból. Ügyeljen arra, hogy a behelyezett két akku azonos méretű és azonos kapacitású legyen! A rúdcellák behelyezésekor ügyeljen a megfelelő polaritásra.
- Állítsa be a bal oldali töltő érintkezőt (5) és a jobb oldali töltő érintkezőt (4) a megfelelő pozícióba: „AA/AAA”.



- A beállító tárcsával (3) állítsa be a „C” pozícióit.



- Húzza hátrafelé a védőfedelelet (1) és tegyen be egy akkut töltésre, a töltőrekeszben megfelelően pozícionálva.

#### 5. Karbantartás és ápolás

- Ha a mérleg felülete beszennyeződik, tisztítsa meg egy puha törölruhával. Ne használjon kémiai tisztítószereket, és bevezetett textilt, mert a víz befolyhat a mérleg belsejébe.

#### 6. Szavatosság kizárása

A Hama GmbH & Co. KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a kezelési útmutató és/vagy a biztonsági előírások be nem tartásából eredő károkért.

#### 7. Szerviz és támogatás

Kérjük, hogy a termékkel kapcsolatos kérdéseivel forduljon a Hama terméktanácsadásához. Közvetlen vonal Közvetlen vonal: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)  
További támogatási információit itt talál: [www.hama.com](http://www.hama.com)

#### 8. Műszaki adatok

Feszültségforrás	12 VDC (11-18 VDC)
Bemeneti áram	1000 mA maks.
Töltőfeszültség (Li-Ion)	4.2 V / 8.4 V
Kimeneti töltőáram	1000 mA max. (3,6 V Li-Ion-akku) 1000 mA max. (7,2 V Li-Ion-akku) 1000 mA max. (Ni-MH-akku)
Töltés befejezés	100 mA max. (Li-Ion-akku) Negatív Delta V-szabályozás (Ni-MH-akku)
Töltési időtartam	Max. 6 óra (Li-Ion-akku) Max. 6 óra (Ni-MH-akku)
Üzemi hőmérséklet	0 °C-tól 40 °C-ig

#### 9. Ártalmatlanítási előírások

##### Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméttel dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméttel dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.



### Ovládací prvky a indikace

1. Posuvný kryt
2. Indikace/tlačítko odblokování
3. Kolečko nastavení (vertikálně)
4. přestavitelný nabíjecí kontakt vpravo (horizontálně)
5. přestavitelný nabíjecí kontakt vlevo (horizontálně)

### LED-indikace:

Napájení:	tmavě modrá
Nabíjení:	modrá (bliká)
Zcela nabitó:	modrá
Chyba/Rozpoznání defektu akumulátorů:	modrá a zelená (bliká střídavě)

Děkujeme, že jste si vybrali výrobek Hama. Přečtěte si, prosím, všechny následující pokyny a informace. Uchovejte tento text pro případné budoucí použití.

### 1. Vysvětlení výstražných symbolů a pokynů



#### Upozornění

Tento symbol označuje bezpečnostní upozornění, které poukazuje na určitá rizika a nebezpečí.



#### Poznámka

Tento symbol označuje dodatečné informace nebo důležité poznámky.

### 2. Obsah balení

- Nabíječka Delta Allround
- Napájecí díl 110-240V
- Adaptér 12V KFZ
- Konektor síťového adaptéru Euro
- Konektor síťového adaptéru UK
- Konektor síťového adaptéru US
- Tento návod k obsluze

### 3. Bezpečnostní pokyny

- Výrobek je určen pro použití v soukromých domácnostech.
- Výrobek používejte výhradně pro stanovený účel.
- Přístroj neprovozujte mimo meze výkonu uvedené v technických údajích.
- Chraňte výrobek před znečištěním, vlhkostí a přehřátím a používejte ho pouze v suchých prostorách.
- Výrobek nepoužívejte ve vlhkém prostředí a zabraňte působení stříkající vody.
- Kabel nelámte a nestlačujte.
- Při vytažení kabelu táhněte přímo u konektoru a nikdy za kabel.
- Zabraňte pádu výrobku a výrobek nevystavujte velkým otřesům.
- Tento produkt, stejně jako všechny ostatní elektrické produkty, nepatří do rukou dětí!
- Obalový materiál likvidujte ihned podle platných místních předpisů o likvidaci.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny. Tím zanikají veškeré záruky ze záruky.



#### Upozornění

- Výrobek provozujte pouze připojený ke schválené zásuvce. Zásuvka se musí nacházet v blízkosti výrobku a být snadno přístupná.
- V případě viditelného poškození produkt již dále nepoužívejte.



#### Upozornění

- Akumulátory nabíjejte výhradně podle pokynů v návodu k používání.
- Používejte výhradně akumulátory (nebo baterie) odpovídající udanému typu.
- Akumulátory/baterie nezkratujte a zabraňte jejich umístění v blízkosti horkých kovových předmětů.
- Akumulátory a baterie nikdy neotvírejte, nepoškozujte, nepolykejte nebo nevyhazujte do okolí. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy škodící životnímu prostředí.
- Baterie nenabíjejte, hrozí nebezpečí výbuchu.

### 4. Uvedení do provozu a provoz

Pomocí tohoto přístroje můžete rychle a bezpečně nabíjet nabíjecí lithium-ionové akumulátory a akumulátory NiMH.

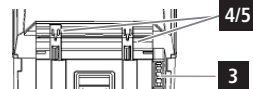


#### Poznámka – Akumulátory

Nabíjet smíte jen akumulátory stejné velikosti a typu (AA / AAA).

### 4.1 Úprava kontaktů před nabíjením:

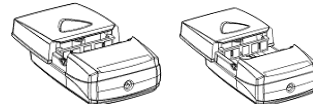
- Upravte kontakty horizontálně, zatímco nabíjecí kontakty směřují vlevo (5) a vpravo (4)
- Upravte kontakty vertikálně, tím nastavíte nastavovací kolečko (3)
- Polarita akumulátorů je automaticky rozpoznána.



**Kompatibilita nabíjecích kontaktů a nastavovacích koleček s příslušnými: [www.hama.com](http://www.hama.com)**

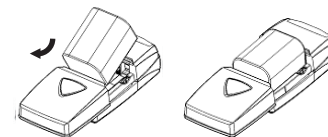
### 4.2 Nastavení posuvného krytu (1):

- U malých standardních akumulátorů vsunete jednoduše výsuvný kryt.
- U větších akumulátorů stiskněte odblokovací tlačítko (2) Poté se kryt vsune o něco více dozadu.



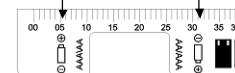
### 4.3 Vložení Li-Ion akumulátorů:

- Otevřete kryt (1) a vložte akumulátory tak, že jsou uloženy zprava
- U delších nebo větších akumulátorů před jejich vložením více otevřete kryt (1) pomocí odblokovacího tlačítka (2)



### 4.4 Nabíjení akumulátorů AA nebo AAA:

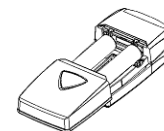
- Můžete současně nabíjet nabíjitelné NiCd-/NiMH akumulátory typu AA nebo AAA
- Vsuňte kryt (1) a vložte 2 akumulátory typu AA nebo AAA do nabíjecí šachty.
- Dbejte na to, aby byly vložené akumulátory o stejné velikosti a kapacitě.
- Můžete s o učasné nabíjet nabíjitelné NiCd-/NiMH akumulátory typu AA nebo AAA
- Při vkládání knoflíkových baterií dbejte na správnou polaritu.
- Posuňte nastavitelný nabíjecí kontakt vlevo (5) a vpravo (4) na pozici „AA/AAA“.



- Nastavovací kolečko otočte do pozice „C“.



- Otevřete posuvný kryt a vložte správně akumulátory do nabíjecí šachty.



## 5. Údržba a čistenie

- Zariadenie čistíte jemným navlhčeným hadíčkem, ktorý nepouští žmolkú. Pri čistení nepoužívajte agresívni čistiaci prostriedky.


## 6. Vylúčenie záruky

Hama GmbH & Co. KG neprebíra žiadnu zodpovednosť alebo záruku za škody vzniklé neodbornou instaláciou, montážou alebo neodborným použitím výrobku alebo nedodržovaním návodu k použitiu a/nebo bezpečnostných pokynů.

## 7. Servis a podpora

Máte otázky k produktu? Obráťte sa na poradenskú oddelenie Hama. Horká linka: +49 9091 502-115 (nemecky/anglicky) Dalšie podporné informácie naleznete na adrese: www.hama.com

## 8. Technické údaje

	
Zdroj napätí	12 VDC (11-18 VDC)
Vstupný prúd	1000 mA maks.
Nabíjaci napätí Li-Ion	4.2 V / 8.4 V
Výstupný napájací prúd	1000 mA max. (3,6 V Li-Ion-aku) 1000 mA max. (7,2 V Li-Ion-aku) 1000 mA max. (Ni-MH-aku)
Ukončení nabíjání	100 mA max. (Li-Ion-aku) Negatív Delta V rozpoznaní (Ni-CD/ Ni-MH aku)
Časová pojistka	Max. 6 hodin (Li-Ion aku) Max. 6 hodin (Ni-CD/ Ni-MH aku)
Provozná teplota	0 °C až 40 °C

## 9. Pokyny k likvidácii

### Ochrana životného prostredia:



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovujúte nasledujúci: Elektrická a elektronická zariadenia rovnako ako batérie nepatria do domovného odpadu. Spotrebiteľ sa zaväzuje odevzdať všetky zariadenia a batérie po uplynutí ich životnosti do príslušných sběren. Podrobnosti stanoví zákon príslušnej zeme. Symbol na produkte, návod k obsluze alebo balení na toto poukazuje. Recyklácia a inými spôsobmi využiteľnosť prispievajú k ochrane životného prostredia.

## Ovládacie prvky a indikácie

- Posuvný kryt
- Ukazovateľ/odblokovanie tlačidla
- Nastavovacie koliesko (vertikálne)
- Nastaviteľný nabíjaci kontakt vpravo (horizontálne)
- nastaviteľný nabíjaci kontakt vľavo (horizontálne)

### Ukazovateľ LED:

Napájanie elektrickým prúdom: tmavomodrá  
Nabíjanie: modrá (bliká)  
Úplné nabitie: modrá  
Chyba/Rozpoznanie defektu akumulátora: modrá a zelená (blikajú striedavo)

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok Hama. Prečítajte si všetky nasledujúce pokyny a informácie. Uchovajte tento návod na použitie pre prípadné budúce použitie.

## 1. Vysvetlenie výstražných symbolov a upozornení



### Upozornenie

Tento symbol označuje bezpečnostné upozornenie, ktoré poukazuje na určité riziká a nebezpečenstvá.



### Poznámka

Tento symbol označuje dodatočné informácie, alebo dôležité poznámky.

## 2. Obsah balenia

- Nabíjačka Delta Allround
- Napájací zdroj 110-240V
- Adaptér 12V pre napájanie v aute
- Zástrčka sieťového adaptéra Euro
- Zástrčka sieťového adaptéra UK
- Zástrčka sieťového adaptéra US
- Tento návod na používanie

## 3. Bezpečnostné upozornenia

- Výrobok je určený pre súkromné použitie v domácnosti, nie je určený na komerčné použitie.
- Výrobok používajte výlučne na stanovený účel.
- Výrobok neprevádzkujte mimo svojich výkonových medzi uvedených uvedených v technických údajoch.
- Chrňte výrobok pred znečistením, vlhkosťou a prehriatím a používajte ho len v suchom prostredí.
- Výrobok nepoužívajte vo vlhkom prostredí a predchádzajte kontaktu so striekajúcou vodou.
- Dbajte na to, aby kábel nebol zalomený alebo prívretý.
- Na odpojenie kábla ťahajte priamo za zástrčku, nikdy za prívodný kábel.
- Výrobok nenechajte spadnúť a nevystavujte ho silným otrasom.
- Tento prístroj, rovnako ako všetky elektrické zariadenia, nepatria do detských rúk!
- Likvidujte obalový materiál okmžite podľa platných miestnych predpisov na likvidáciu odpadov.
- Na zariadení/prístroji nerobte žiadne zmeny. Má to za následok stratu akýchkoľvek nárokov na plnenie zo záruky.



### Upozornenie

- Výrobok napájajte iba zo schválenej zásuvky. Zásuvka musí byť umiestnená v blízkosti výrobku a musí byť ľahko prístupná.
- Produkt nepoužívajte ďalej, ak je zreteľne poškodený.



### Upozornenie

- Akumulátory nabíjajte výlučne podľa popisu v návode na obsluhu.
- Používajte výlučne nové akumulátory (alebo batérie) zodpovedajúce uvedenému typu.
- Akumulátory/batérie neskratujte a uchovávajte ich mimo dosahu holých kovových predmetov.
- Akumulátory a batérie nikdy neatvárajte, zabránite ich poškodeniu, prehriatiu alebo uniknutiu do životného prostredia. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy, škodlivé pre životné prostredie.
- Nenabíjajte batérie, hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

#### 4. Uvedenie do prevádzky a prevádzka

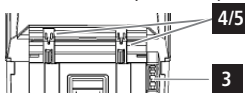
Pomocou tohto prístroja môžete rýchlo a bezpečne nabíjať nabíjateľné Li-Ion a NiMH akumulátory.

#### Poznámka – Akumulátory

Nabíjať sa smú len akumulátory rovnakej veľkosti a toho istého typu (AA / AAA).

#### 4.1 Úprava kontaktov pred nabíjaním:

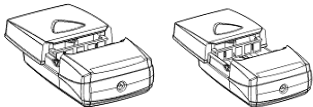
- Upravte horizontálnu polohu kontaktov tak, že kontakty posuniete vľavo (5) alebo vpravo (4)
- Upravte vertikálnu polohu kontaktov pomocou kolieska (3)
- Polarita akumulátorov je automaticky rozpoznaná



**Kompatibilita nabíjajúcich kontaktov a nastavovacieho kolieska s príslušnými akumulátormi pod: [www.hama.com](http://www.hama.com)**

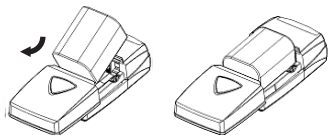
#### 4.2 Nastavenie posuvného krytu (1):

- Pri malých štandardných akumulátorov vysuňte jednoducho výsuvný kryt.
- Pri väčších akumulátoroch stlačte blokovač tlačidlo (2). Potom sa kryt vysunie o niečo viac dozadu.



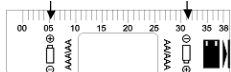
#### 4.3 Vloženie Li-Ion akumulátorov:

- Otvorte kryt (1) a vložte akumulátory tak, že sú uložené sprava
- Pred vložení ďalších alebo väčších akumulátoroch viac otvorte kryt (1) pomocou blokovačieho tlačidla (2)



#### 4.4 Nabíjanie akumulátorov AA alebo AAA:

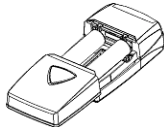
- Spoločne môžete nabíjať nabíjateľné NiCd-/NiMH akumulátory typu AA alebo AAA
- Vysuňte kryt (1) a vložte 2 akumulátory typu AA alebo AAA do nabíjacej šachty.
- Dbajte na to, aby boli vložené akumulátory rovnakej veľkosti a kapacity.
- Pri vkladani gombíkových batérií dbajte na správnu polaritu.
- Posuňte nastaviteľné kontakty vľavo (5) a vpravo (4) do pozície „AA/AAA“.



- Nastavovací koliesko otočte do pozície „C“.



- Otvorte posuvný kryt a vložte správne akumulátory do nabíjacej šachty.



#### 5. Údržba a starostlivosť

- Zariadenie čistite jemnou navlhčenou handričkou, ktorá nezanecháva žmoly. Pri čistení nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.


#### 6. Vylúčenie záruky

Firma Hama GmbH & Co KG neručí/nezodpovedá za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerešpektovania návodu na používanie a/alebo bezpečnostných pokynov.

#### 7. Servis a podpora

S otázkami týkajúcimi sa výrobku sa prosím obráťte na poradenské oddelenie firmy Hama.  
Hotline: +49 9091 502-115 (nem./angl.)  
Ďalšie informácie o podpore nájdete tu:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

#### 8. Technické údaje

	
Zdroj napätia	12 VDC (11-18 VDC)
Vstupný prúd	1000 mA maks.
Nabíjacie napätie Li-Ion	4.2 V / 8.4 V
Výstupný napájací prúd	1000 mA max. (3,6 V Li-Ionen-aku) 1000 mA max. (7,2 V Li-Ionen-aku) 1000 mA max. (Ni-MH-aku)
Ukončenie nabíjania	100 mA max. (Li-Ion-aku) Negatív Delta V rozpoznání (Ni-CD/ Ni-MH aku)
Časová poistka	Max. 6 hodín (Li-Ion aku) Max. 6 hodín (Ni-CD/ Ni-MH aku)
Prevádzková teplota	0 °C až 40 °C

#### 9. Pokyny pre likvidáciu

##### Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným zužitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

### Elementos de comando e indicadores

1. Tampa deslizante
2. Visor/botão de desbloqueio
3. Roda de ajuste (vertical)
4. Contacto de carregamento ajustável direito (horizontal)
5. Contacto de carregamento ajustável esquerdo (horizontal)

### Indicador LED:

Alimentação de energia:	azul-escuro
Processo de carregamento:	azul (intermitente)
Carregamento concluído:	azul
Erro/deteção de anomalias na bateria:	azul e verde (pisca alternadamente)

Agradecemos que se tenha decidido por este produto Hama!  
Antes de utilizar o produto, leia completamente estas indicações e informações. Guarde, depois, estas informações num local seguro para consultas futuras.

### 1. Descrição dos símbolos de aviso e das notas



#### Aviso

É utilizado para identificar informações de segurança ou chamar a atenção para perigos e riscos especiais.



#### Nota

É utilizado para identificar informações adicionais ou notas importantes.

### 2. Conteúdo da embalagem

- Carregador „Delta Allround“
- Fonte de alimentação de 110 a 240 V
- Adaptador para automóvel de 12 V
- Ficha adaptadora Euro
- Ficha adaptadora do Reino Unido
- Ficha adaptadora dos EUA
- Estas instruções de utilização

### 3. Indicações de segurança

- O produto está previsto apenas para utilização doméstica e não comercial.
- Utilize o produto apenas para a finalidade prevista.
- Não utilize o produto fora dos limites de desempenho indicados nas especificações técnicas.
- Proteja o produto contra sujidade, humidade e sobreaquecimento e utilize-o somente em ambientes secos.
- Não utilize o produto em ambientes húmidos e evite jactos de água.
- Não dobre nem esmague o cabo.
- Para desligar o cabo, faça-o sempre puxando a ficha e nunca puxando o próprio cabo.
- Não deixe cair o produto nem o submeta a choques fortes.
- Este aparelho não pode ser manuseado por crianças, tal como qualquer aparelho eléctrico!
- Elimine imediatamente o material da embalagem em conformidade com as normas locais aplicáveis.
- Não efectue modificações no aparelho. Perda dos direitos de garantia.



#### Aviso

- Ligue o produto apenas a uma tomada eléctrica adequada. A tomada eléctrica deve estar localizada na proximidade do produto e deve ser facilmente acessível.
- Não utilize o produto se este apresentar danos visíveis.



#### Aviso

- Carregue as baterias exclusivamente conforme descrito no manual de instruções.
- Utilize exclusivamente baterias (ou pilhas) que correspondam ao tipo indicado.
- Não provoque um curto-circuito em pilhas/baterias e mantenha-as afastadas de objetos metálicos desprotegidos.
- Nunca abra, danifique, ingira ou elimine pilhas e baterias para o ambiente. Estas podem conter metais pesados tóxicos e prejudiciais para o ambiente.
- Não carregue pilhas não recarregáveis. Perigo de explosão.

### 4. Colocação em funcionamento e operação

Este aparelho permite-lhe carregar baterias de iões de lítio e pilhas NiMH recarregáveis de forma rápida e segura.

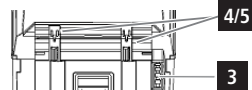


#### Nota – Pilhas

Apenas podem ser carregadas pilhas do mesmo tamanho e tipo (AA/AAA)

#### 4.1 Ajustar os contactos para o processo de carregamento:

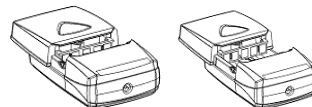
- Ajuste a posição horizontal dos contactos, deslocando os contactos de carregamento à esquerda (5) e à direita (4) correctamente.
- Ajuste a posição vertical dos contactos, regulando a roda de ajuste (3) correctamente.
- A polaridade da bateria é detectada automaticamente.



**Compatibilidade dos contactos de carregamento a roda de ajuste com a respectiva bateria em: [www.hama.com](http://www.hama.com)**

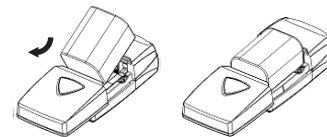
#### 4.2 Ajustar a tampa deslizante (1):

- Em pilhas padrão pequenas, basta deslocar a tampa deslizante (1) para trás.
- Em pilhas de maior dimensão, mantenha premido o botão de desbloqueio (2). Ao fazê-lo, a tampa deslizante (1) é deslocada para a frente ou para trás.



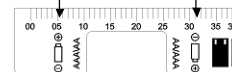
### 4.3 Inserir pilhas de iões de lítio:

- Desloque a tampa deslizante (1) para trás, e insira a bateria, de modo a que fique ajustada correctamente no compartimento de carregamento.
- No caso de pilhas de maior comprimento ou dimensão, pressione o botão de desbloqueio (2) antes de inserir a bateria, para abrir mais a tampa deslizante (1).



### 4.4 Carregar pilhas do tipo AA ou AAA:

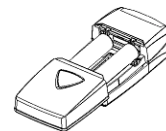
- Pode carregar simultaneamente duas pilhas recarregáveis NiMH do tipo AA ou AAA.
- Desloque a tampa deslizante (1) para trás e insira duas pilhas do tipo AA ou AAA no compartimento de carregamento. Certifique-se sempre de que as duas pilhas são do mesmo tipo e do mesmo tamanho, e possuem a mesma capacidade.
- Ao inserir pilhas redondas, tenha em atenção a polaridade correcta.
- Desloque os contactos de carregamento ajustáveis à esquerda (5) e à direita (4) para a posição „AA/AAA“.



- Coloque a roda de ajuste (3) na posição „C“.



- Desloque a tampa deslizante (1) para trás, e insira as pilhas, de modo a que fiquem posicionadas correctamente no compartimento de carregamento.



### 5. Manutenção e conservação

- limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.

### 6. Exclusão de garantia

A Hama GmbH & Co KG não assume qualquer responsabilidade ou garantia por danos provocados pela instalação, montagem ou manuseamento incorrectos do produto e não observação do das instruções de utilização e/ou das informações de segurança.


### 7. Contactos e apoio técnico

Em caso de dúvidas sobre o produto, contacte o serviço de assistência ao produto da Hama.

Linha de apoio ao cliente: +49 9091 502-115 (alemão/inglês)

Para mais informações sobre os serviços de apoio ao cliente, visite: [www.hama.com](http://www.hama.com)

### 8. Especificações técnicas

	
Fonte de tensão	12 VDC (11-18 VDC)
Corrente de entrada	1000 mA maks.
Tensão de carregamento Li-Ion	4.2 V / 8.4 V
Corrente de carregamento de saída	1000 mA no máx. (bateria de iões de lítio de 3,6 V) 1000 mA no máx. (bateria de iões de lítio de 7,2 V) 1000 mA no máx. (pilha Ni-MH)
Conclusão do carregamento	100 mA max. (Li-Ion-aku) Negativ Delta V rozpoznání (Ni-CD/ Ni-MH aku)
Temporizador de protecção	No máx. 6 horas (bateria de iões de lítio) No máx. 6 horas (pilha Ni-MH)
Temperatura de funcionamento	0 °C a 40 °C

### 9. Indicações de eliminação

#### Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:

Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/ baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

### Kumanda ve gösterge elemanları

1. Sürgü kapak
2. Gösterge/kilit açma tuşu
3. Ayar tekeri (dikey)
4. ayarı değiştirilebilen sağ şarj kontağı (yatay)
5. ayarı değiştirilebilen sol şarj kontağı (yatay)

### LED gösterge:

Güç kaynağı:	koyu mavi
Şarj işlemi:	mavi (yanıp sönüyor)
Tamamen şarj edildi:	mavi
Arıza/Bozuk akü	
algılanması:	mavi ve yeşil (dönüşümlü olarak yanıp sönerler)

Bir Hama ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz! Biraz zaman ayırın ve önce aşağıda verilen talimatları ve bilgileri iyice okuyun. Bu kullanım kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın ve gerektiğinde yeniden okuyun.

### 1. Uyarı sembollerinin ve uyarıların açıklanması



#### Uyarı

Güvenlik uyarılarını işaretlemek veya özellikle tehlikeli durumlara dikkat çekmek için kullanılır.



#### Uyarı

Ek bilgileri veya önemli uyarıları işaretlemek için kullanılır

### 2. Paketin içindekiler

- Şarj cihazı „Delta Allround“
- 110-240V şebeke adaptörü
- 12 V araba adaptörü
- Avrupa için şebeke adaptörü fişi
- UK için şebeke adaptörü fişi
- USA için şebeke adaptörü fişi
- bu kullanma kılavuzu

### 3. Güvenlik uyarıları

- Bu ürün ticari olmayan özel evsel kullanım için öngörülmüştür.
- Bu ürünü sadece amacına uygun olarak kullanınız.
- Bu ürünü teknik bilgilerde verilen kapasite sınırları dışında kullanmayın.
- Cihazı pisliklere, neme ve aşırı ısınmaya karşı koruyunuz ve sadece kuru ortamlarda kullanınız.
- Ürünü sıcak, ıslak veya çok nemli bir ortamda kullanmayın ve üzerine su püskürtmemeye dikkat edin
- Kablo bükülmemeli ve herhangi bir yere sıkıştırılmamalıdır.
- Kabloyu çıkartmak için asla kabloyu tutarak değil, daima fişi tutarak çekin.
- Ürünü yere düşürmeyin ve çok aşırı sarsıntılara maruz bırakmayın.
- Bu cihaz, diğer elektrikli cihazlar gibi çocuklar tarafından kullanılmamalıdır!
- Ambalaj malzemelerini yerel olarak geçerli talimatlara uygun olarak atık toplamaya veriniz.
- Cihazda herhangi bir değişiklik yapmayınız. Aksi takdirde her türlü garanti hakkı kaybolur.



#### Uyarı

- Ürünü sadece bu amaç için izin verilen bir prizde çalıştırınız. Priz ürüne yakın olmalı ve kolayca erişilebilmelidir.
- Hasarlı olduğu açıkça görünen ürünleri çalıştırmayın.



#### Uyarı

- Aküleri sadece kullanım kılavuzunda açıklandığı gibi şarj edin.
- Sadece belirtilen tipte aküler (pil değil) kullanınız.
- Aküleri/pilleri kısa devre yapmayın ve çıplak metal nesnelere uzak tutun.
- Aküleri ve pilleri açmayın, zarar vermeyin, yutmayın veya çevreye erismelerine izin vermeyin. Akülerde ve pillerde zehirli ve çevre sağlığına zararlı ağır metaller mevcut olabilir.
- Pilleri şarj etmeyin, patlama tehlikesi mevcuttur.

#### 4. Devreye alma ve çalıştırma

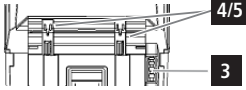
Bu cihazla lityum-iyon ve NiMH aküleri hızlı ve güvenli bir şekilde şarj edebilirsiniz

#### Uyarı – Aküler

Sadece aynı boyutta ve tipte (AA / AAA) olan aküler şarj edilebilir.

#### 4.1 Kontaktların şarj işlemine ayarlanması:

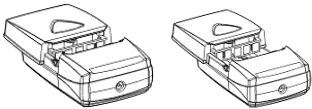
- Kontaktların yatay konumlarını ayarlamak için, ayarlanabilen sağ (4) ve sol (5) şarj kontaktlarını gerektiği kadar kaydırın.
- Kontaktların düşey konumlarını ayarlamak için, döner ayar düğmesini (3) gerektiği kadar ayarlayın.
- Akülerin polaritesi otomatik olarak tanınır.



İlgili aküye uygun şarj kontaktları ve ayar düğmesi için, bkz.: [www.hama.com](http://www.hama.com)

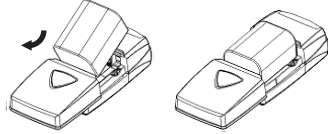
#### 4.2 Sürgülü kapağın ayarlanması (1)

- Küçük standart akülerde sürgülü kapağı (1) geriye doğru çekin.
- Daha büyük akülerde açma tuşunu (2) basılı olarak tutun. Böylece sürgülü kapak (1) öne veya arkaya doğru hareket eder.



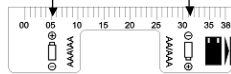
#### 4.3 Lityum-iyon (Li-ion) akülerin yerleştirilmesi:

- Sürgülü kapağı (1) geriye doğru çekin ve aküyü şarj yuvasının sağ tarafına gelecek şekilde yerleştirin.
- Daha uzun veya büyük olan akülerde, aküyü yerleştirmeden önce açma tuşuna (2) basın, sürgülü kapak (1) bir miktar daha açılır.



#### 4.4 AA veya AAA tipi akülerin şarj edilmesi:

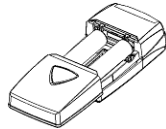
- AA veya AAA tipi iki adet NiMH akü aynı anda şarj edilebilir.
- Sürgülü kapağı (1) geriye doğru çekin ve AA ya da AAA tipi iki aküyü şarj yuvasına yerleştirin. İki akünün de aynı tip, boyut ve kapasitede olmasına dikkat edin.
- Yuvarlak aküleri yerleştirirken kutuplarının doğru olmasına dikkat edin.
- Ayarlanabilen sağ (4) ve sol (5) şarj kontaktlarını „AA/AAA“ konumuna getirin.



- Döner ayar düğmesini „C“ konumuna getirin.



- Sürgülü kapağı (1) geriye doğru çekin ve aküleri şarj yuvasına doğru olarak yerleştirin



#### 5. Bakım ve temizlik

- Bu cihazı sadece lifsiz, hafif nemli bir bez ile silin ve agresif temizleyiciler kullanmayın.

#### 6. Garanti reddi

Hama GmbH & Co. KG şirketi yanlış kurulum, montaj ve ürünün amacına uygun olarak kullanılmaması durumunda veya kullanım kılavuzu ve/veya güvenlik uyarılarına uyulmaması sonucu oluşan hasarlardan sorumluluk kabul etmez ve bu durumda garanti hakkı kaybolur.

#### 7. Servis ve destek

Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa, lütfen HAMA ürün danışmanlığına başvurunuz.  
Hotline: +49 9091 502-115 (Alm/İng)  
Diğer destek bilgileri için, bkz.: [www.hama.com](http://www.hama.com)

#### 8. Teknik bilgiler

i	
Gerilim kaynağı	12 VDC (11-18 VDC)
Giriş akımı	1000 mA maks.
Li-ion şarj gerilimi	4.2 V / 8.4 V
Çıkış şarj akımı	1000 mA maks. (3,6 V Li-ion akü)
	1000 mA maks. (7,2 V Li-ion akü)
	1000 mA maks. (Ni-MH akü)
Şarjın tamamlanması	100 mA maks. (Li-ion akü) Negatif Delta V algılaması (Ni-MH akü)
Timer koruması	Maks. 6 saat (Li-ion akü) Maks. 6 saat (Ni-MH akü)
Çalışma sıcaklığı	0 °C ile 40 °C arası

#### 9. Atık toplama bilgileri

##### Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicici bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

### Elemente de comandă și afișaje

1. Capac mobil
2. Afișaj/tastă de deblocare
3. Roată de reglaj (vertical)
4. Contact de încărcare reglabil pe dreapta (orizontal)
5. Contact de încărcare reglabil pe stânga (orizontal)

### Afișaj LED:

Alimentarea cu curent:	albastru închis
Proces de încărcare:	albastru (intermitent)
Complet încărcat:	albastru
Defecțiune/recunoașterea acumulatorilor defecți:	albastru și verde (intermitent alternativ)

Vă mulțumim că ați optat pentru un produs Hama. Pentru început vă rugăm să vă lăsați puțin timp și să citiți complet următoarele instrucțiuni și indicații. Vă rugăm să păstrați manualul de utilizare la loc sigur pentru o consultare ulterioară în caz de nevoie.

### 1. Explicarea simbolurilor de avertizare și indicații



#### Avertizare

Se folosește la marcarea instrucțiunilor de siguranță sau la concentrarea atenției în caz de pericol și riscuri mari.



#### Instrucțiune

Se folosește pentru marcarea informațiilor și instrucțiunilor importante.

### 2. Conținutul pachetului

- Încărcător Delta Allround
- Element rețea 110-240V
- Adaptor auto 12V
- Soclu intermediar de adaptare la rețea Euro
- Soclu intermediar de adaptare la rețea Anglia
- Soclu intermediar de adaptare la rețea Statele Unite
- Acest manual de utilizare

### 3. Instrucțiuni de siguranță

- Produsul este conceput numai pentru utilizare privată și nu profesională.
- Folosiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput.
- Nu exploatați produsul în afara limitelor de putere indicate în datele tehnice.
- Evitați folosirea produsului în imediata apropiere a sistemului de încălzire, a altor surse de căldură sau în radiația solară directă.
- Nu folosiți produsul în mediu umed și evitați stropirea cu apă.
- Nu îndoiți și nu striviți cablul.
- Pentru scoaterea din priză trageți de ștecher și niciodată de cablu.
- Nu lăsați produsul să cadă și nu îl supuneți trepidățiilor puternice.
- Acest aparat, ca de altfel toată aparatura electronică, nu are ce căuta în mâinile copiilor!
- Reciclarea materialului pachetului se execută conform normelor locale de salubritate în vigoare.
- Nu executați modificări la aparat. În acest fel pierdeți orice drept la garanție.



#### Avertizare

- Exploatați produsul numai la o priză de rețea aprobată în acest sens. Priza de rețea trebuie să fie plasată în apropierea produsului și să fie ușor accesibilă.
- Nu utilizați produsul în continuare dacă prezintă cazuri evidente de deteriorări.



#### Avertizare

- Încărcați acumulatorii numai cum este descris în manualul de utilizare.
- Utilizați numai acumulatori (sau baterii) corespunzătoare tipului indicat.
- Nu scurtcircuitați bateriile/acumulatorii și nu le apropiați de obiecte metalice neizolate.
- Nu deschideți niciodată, nu deteriorați, înghițiți sau lăsați să ajungă în mediul înconjurător acumulatori și baterii. Pot conține metale grele și toxice nocive mediului înconjurător.
- Nu încărcați bateriile, există pericol de explozie.

### 4. Punere în funcțiune și exploatare

Cu acest aparat puteți încărca rapid și sigur acumulatorii reîncărcabili Li-ion și NiMH.

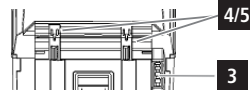


#### Instrucțiune – Acumulatori

Puteți încărca numai acumulatorii de aceeași dimensiune și același tip (AA / AAA).

### 4.1 Potrivirea contactelor pentru procesul de încărcare:

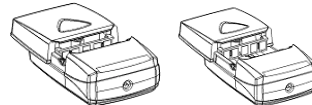
- Adaptați poziția orizontală a contactelor prin deplasarea în mod corespunzător a contactelor de încărcare reglabile din stânga (5) și dreapta (4).
- Adaptați poziția verticală a contactelor prin reglarea corespunzătoare a rotiței de reglare (3).
- Polaritatea acumulatorilor este recunoscută automat.



**Compatibilitatea contactelor de încărcare și a rotiței de reglare la acumulatorii în cauză pe: [www.hama.com](http://www.hama.com)**

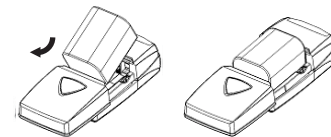
### 4.2 Reglarea capacului glisant (1):

- În cazul acumulatorilor standard mici pur și simplu trageți înapoi capacul glisant (1).
- La acumulatorii mai mari mențineți tasta de deblocare (2) apăsată. În acest timp capacul glisant (1) se va mișca în față resp. în spate.



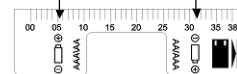
### 4.3 Inserarea acumulatorului Li-Ion:

- Trageți înapoi capacul glisant (1) și introduceți acumulatorul, astfel încât să fie poziționat în dreapta în compartimentul de încărcare.
- La acumulatorii mai lungi sau mai mari apăsați înainte de inserarea acumulatorului tasta de deblocare (2), pentru deschiderea mai largă a capacului glisant (1).



### 4.4 Încărcarea acumulatorilor de tip AA sau AAA:

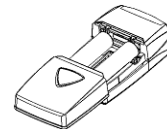
- Puteți încărca în același timp doi acumulatori NiMH reîncărcabili de tip AA sau AAA.
- Trageți înapoi capacul glisant (1) și introduceți doi acumulatori de tip AA sau AAA în compartimentul de încărcare. Aveți grijă întotdeauna, să introduceți doi acumulatori de același tip de aceeași dimensiune și capacitate.
- La introducerea celulelor rotunde atenție la polaritatea corectă.
- Împingeți contactele de încărcare reglabile din stânga (5) și dreapta (4) în poziția „AA/AAA”.



- Setări rotița de reglare (3) în poziția „C”.



- Trageți înapoi capacul glisant (1) și introduceți acumulatorii, astfel încât să fie poziționați corect în compartimentul de încărcare.



## 5. Ȫntreținere și revizie

- Curățați acest produs numai cu o cârpă fără scame, puțin umedă și nu folosiți detergenți agresivi.

## 6. Excludere de garanție

Hama GmbH & Co. KG nu își asumă nici o răspundere sau garanție pentru pagube cauzate de montarea, instalarea sau folosirea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de folosire sau/și a instrucțiunilor de siguranță.

## 7. Service și suport


Dacă aveți întrebări adresați-vă la Hama consultantă privind produsul.

Hotline: +49 9091 502-115 (Ger./Ang.)

Alte informații de suport găsiți aici:

[www.hama.com](http://www.hama.com)

## 8. Date tehnice

	
Sursă de tensiune	12 VDC (11-18 VDC)
Curent de intrare	1000 mA maks.
Tensiune de încărcare Li-Ion	4.2 V / 8.4 V
Curent de încărcare de ieșire	1000 mA max. (3,6 V acumulator Li-Ion) 1000 mA max. (7,2 V acumulator Li-Ion) 1000 mA max. (acumulator Ni-MH)
Sfârșitul încărcării	100 mA max. (acumulator Li-Ion) Detecrie Delta V Negativ (acumulator Ni-MH)
Protecție timer	Max. 6 ore (acumulator Li-Ion) Max. 6 ore (acumulator Ni-MH)
Temperatură de exploatare	0oC până la 40oC

## 9. Informații pentru reciclare

### Instrucțiuni pentru protecția mediului inconjurător:



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubrizate cu gunoiul menajer.

Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importată la protecția mediului nostru inconjurător.

## S Bruksanvisning

### Manöverelement och indikeringar

1. Skjutlucka
2. Indikering/upplåsningsknapp
3. Inställningsratt (vertikal)
4. justerbar laddkontakt till höger (horizontal)
5. justerbar laddkontakt till vänster (horizontal)

### LED-indikering:

Strömmatning:	mörkblå
Laddningsförlopp:	blå (blinker)
Fulladdad:	blå
Fel/identifiering av defekt batteri:	blå och grön (blinker omväxlande)

Tack för att du valt att köpa en Hama produkt. Ta dig tid och läs först igenom de följande anvisningarna och hänvisningarna helt och hållet. Förvara sedan den här bruksanvisningen på en säker plats för att kunna titta i den när det behövs.

### 1. Förklaring av varningssymboler och hänvisningar



#### Varning

Används för att markera säkerhetskänsliga eller för att rätta uppmärksamheten mot speciella faror och risker.



#### Hänvisning

Används för att markera ytterligare information eller viktiga hänvisningar.

### 2. Förpackningsinnehåll

- Laddare Delta Allround
- 110-240V nätadapter
- 12V fordonsadapter
- Nätadapterkontakt Euro
- Nätadapterkontakt GB
- Nätadapterkontakt USA
- Denna bruksanvisning

### 3. Säkerhetsanvisningar

- Produkten är avsedd för privat hemanvändning, inte yrkesmässig användning.
- Använd bara produkten till det som den är avsedd för.
- Använd inte produkten utöver de effektgränser som anges i den tekniska datan.
- Skydda produkten mot smuts, fukt och överhettning och använd den bara i inomhusmiljöer.
- Använd inte produkten i en fuktig omgivning och undvik stänkvatten.
- Böj och kläm inte kabeln.
- Dra direkt i kontakten när kabeln ska tas bort, aldrig i kabeln.
- Tappa inte produkten och utsätt den inte för kraftiga vibrationer.
- Precis som alla elektriska apparater ska även denna förvaras utom räckhåll för barn!
- Kasserera förpackningsmaterialet direkt enligt lokalt gällande kasseringsregler.
- Förändra ingenting på produkten. Då förlorar du alla garantianspråk.



#### Varning

- Använd bara produkten när den är ansluten till ett godkänt eluttag. Eluttaget måste sitta i närheten av produkten och vara lätt att nå.
- Fortsätt inte använda produkten när den har tydliga skador.



#### Varning

- Ladda bara uppladdningsbara batterier så som beskrivs i bruksanvisningen.
- Använd enbart uppladdningsbara batterier (eller batterier) som motsvarar den angivna typen.
- Kortslut inte uppladdningsbara/vanliga batterier och håll dem borta från blanka metallföremål.
- Öppna, skada och svälj aldrig uppladdningsbara batterier och vanliga batterier och låt dem inte komma ut i miljön. De kan innehålla giftiga tungmetaller som är skadliga för miljön.
- Ladda inte batterier, det föreligger explosionsrisk.



#### 4. Komma igång och använda

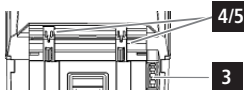
Med den här apparaten kan du ladda återuppladdningsbara litiumjon- och NiMH-batterier snabbt och säkert.

#### Hänvisning – batterier

Du kan bara ladda batterier som har samma storlek och är av samma typ (AA/AAA).

#### 4.1 Anpassa kontaktarna till laddningen:

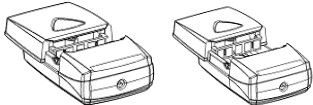
- Anpassa kontakternas horisontella läge genom att skjuta de flyttbara laddningskontaktarna till vänster (5) och till höger (4).
- Anpassa kontakternas vertikala läge genom att vrida på inställningshjulet (3).
- Batteriets polaritet registreras automatiskt.



Mer information om vilka batterier som passar ihop med laddningskontaktarna och inställningshjulet finns på: [www.hama.com](http://www.hama.com)

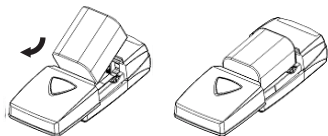
#### 4.2 Ställa in det skjutbara locket (1):

- Vid mindre standardbatterier drar du helt enkelt bak det skjutbara locket (1).
- Vid större batterier håller du frigöringsknappen (2) nedtryckt. Sedan skjuter du locket (1) framåt eller bakåt.



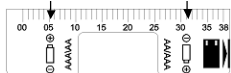
#### 4.3 Lägga i Li-jon-batterier:

- Dra ut det skjutbara locket (1) och lägg i batteriet så att det ligger kant i kant till höger i laddningsfacket.
- Vid längre eller större batterier trycker du först på frigöringsknappen (2) så att det skjutbara locket (1) kan öppnas ytterligare.

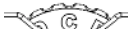


#### 4.4 Ladda batterier av typ AA eller AAA:

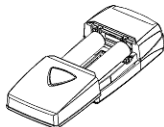
- Du kan ladda två uppladdningsbara NiMH-batterier av typ AA eller AAA samtidigt.
- Dra ut det skjutbara locket (1) och lägg i två batterier av typ AA eller AAA i laddningsfacket. Båda batterierna måste vara av samma typ och ha samma storlek och kapacitet.
- Kontrollera att polariteten är rätt när du lägger i de runda batterierna.
- Skjut de flyttbara laddningskontaktarna till vänster (5) och till höger (4) till positionen „AA/AAA“.



- Ställ inställningshjulet (3) på position „C“.



- Skjut tillbaka locket (1) och lägg i batterierna så att de ligger korrekt i laddningsfacket.



#### 5. Service och skötsel

- Rengör bara den här produkten med en luddfri, lätt fuktad duk och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

#### 6. Garantifriskrivning


Hama GmbH & Co. KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på olämplig installation, montering och olämplig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetsanvisningarna inte följs.

#### 7. Service och support

Kontakta Hama produktrådgivning om du har frågor om produkten.

Hotline: +49 9091 502-115 (ty/eng)  
Du hittar mer support-information här:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

#### 8. Tekniska data

	
Spänningskälla	12 VDC (11-18 VDC)
Ingångsström	Max. 1000 mA
Laddspänning Li-jon	4.2 V / 8.4 V
Utgångsladdningsström	Max. 1000 mA (3,6 V Li-jon-batteri) Max. 1000 mA (7,2 V Li-jon-batteri) Max. 1000 mA (Ni-MH-batteri)
Efter laddning	Max. 100 mA (Li-jon-batteri) Registrering av negativ D-spänning (Ni-MH-batteri)
Timerskydd	Max. 6 timmar (Li-jon-batteri) Max. 6 timmar (Ni-MH-batteri)
Driftstemperatur	0 °C till 40 °C

#### 9. Kasseringshänvisningar

##### Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenterna är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**Käyttöelementit ja näytöt**

1. Työnnettävä suojus
2. Näyttö/vapautuspainike
3. Säättöpyörä (pystyasetus)
4. säädettävät latauskoskettimet oikealla (vaakasuora)
5. säädettävät latauskoskettimet vasemalla (vaakasuora)

**LED-näyttö:**

Virtalähde:	tummansininen
Lataus:	sininen (vilkkuu)
Täyteen ladattu:	sininen
Vika/akun vian tunnistus:	sininen ja vihreä (vilkkuvat vuorotellen)

Suurkiitos, että valitsit Hama-tuotteen. Varaa aikaa ja lue seuraavat ohjeet ensin kokonaan läpi. Säilytä sen jälkeen tämä käyttöohje varmassa paikassa, jotta voit tarvittaessa tarkistaa siitä eri asioita.

**1. Varoitusten ja ohjeiden selitykset**

**! Varoitus**

Käytetään turvaohjeiden merkitsemiseen ja huomion kiinnittämiseen erityisiin vaaroihin ja riskeihin.

**i Ohje**

Käytetään lisätietojen tai tärkeiden ohjeiden merkitsemiseen

**2. Pakkauksen sisältö**

- "Delta Allround" -laturi
- 110-240V verkkolaite
- 12V -autosovite
- Euro-verkkosovitepistoke
- UK-verkkosovitepistoke
- US-verkkosovitepistoke
- Tämä käyttöohje

**3. Turvaohjeet**

- Tuote on tarkoitettu yksityiseen, ei-kaupalliseen kotikäyttöön.
- Käytä tuotetta ainoastaan ohjeiden mukaiseen tarkoitukseen.
- Älä käytä tuotetta sen teknisissä tiedoissa ilmoitettujen suorituskykyrajojen ulkopuolella.
- Suojaa tuote lältä, kosteudelta ja ylikuumentumiselta ja käytä tuotetta vain kuivassa ympäristössä.
- Älä käytä tuotetta kosteassa ympäristössä, ja vältä roiskevesiä.
- Älä taita johtoa äläkä aseta sitä puristuksiin.
- Irrota sähköjohto aina vetämällä pistokkeesta, ei koskaan johdosta.
- Älä päästä laitetta putoamaan, äläkä altista sitä voimakkaalle värähtelylle.
- Tämä laite kuten muutkaan sähkölaitteet eivät kuulu lasten käsiin!
- Hävitä pakkausmateriaali heti paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- Älä tee muutoksia laitteeseen. Muutosten tekeminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

**! Varoitus**

- Yhdistä tuote vain pistorasiaan, joka on hyväksytty tuotteen käyttöä varten. Pistorasian tulee olla asennettu tuotteen lähelle sekä helposti saavutettavissa.
- Älä käytä tuotetta enää, jos se on ilmeisesti vaurioitunut.

**! Varoitus**

- Lataa akkuja ainoastaan käyttöohjeen mukaisesti.
- Käytä ainoastaan akkuja (tai paristoja), jotka vastaavat ilmoitettua tyyppiä.
- Älä oikosulje akkuja/paristoja ja pidä ne erillään puhtaista metalliesineistä.
- Älä avaa, vaurioita tai niele akkuja tai paristoja äläkä anna niiden joutua luontoon. Ne voivat sisältää myrkyllisiä ja ympäristölle haitallisia raskasmetalleja.
- Älä lataa paristoja, on olemassa räjähdysvaara.

**4. Käyttöönotto ja käyttö**

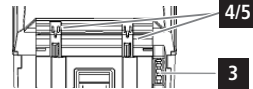
Tällä laitteella voit ladata ladattavia litiumioni- ja NiMH-akkuja nopeasti ja turvallisesti.

**i Ohje – akut**

Samanaikaisesti voi ladata vain akkuja, joiden koko ja tyyppi (AA / AAA) ovat samat.

**4.1 Kosketinten asettaminen latausta varten:**

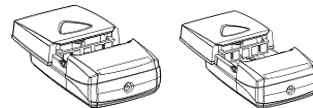
- Muokkaa kosketinten vaaka-asentoa siirtämällä säädettävät latauskoskettimet vasemalla (5) ja oikealla (4) vastaaviin asentoihin.
- Muokkaa kosketinten pystyasentoa säätämällä säättöpyörää (3) vastaavasti.
- Akkujen navat tunnistetaan automaattisesti.



**Latauskosketinten ja säättöpyörän yhteensopivuus akun kanssa osoitteessa [www.hama.com](http://www.hama.com)**

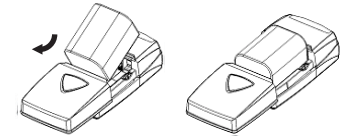
**4.2 Työnnettävän suojuksen säätäminen (1):**

- Pienissä vakioakkuissa riittää, että työnnettävä suojusta (1) taakse.
- Suurempia akkuja ladattaessa lukituspainike (2) on pidettävä pohjassa. Silloin työnnettävä suojus (1) liikkuu eteen tai taakse.



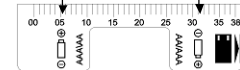
**4.3 Litiumioniakkujen asettaminen laitteeseen:**

- Vedä työnnettävä suojus (1) taakse ja aseta akku paikalleen siten, että se on latauspaikan oikeassa reunassa.
- Paina pidempää tai suurempia akkuja ladatessasi ennen akun asettamista laitteeseen vapautusnäppäintä (2), jotta työnnettävä suojus (1) avautuu enemmän.



**4.4 AA- tai AAA-akkujen lataaminen:**

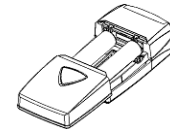
- Samanaikaisesti voi ladata kahta ladattavaa AA- tai AAA-tyyppistä NiMH-akua.
- Vedä työnnettävä suojus (1) taakse ja aseta latauspaikkaan kaksi samantyyppistä akkuja, joiden koko ja kapasiteetti ovat yhtä suuret.
- Varmista pyöreitä kennoja ladatessasi, että navat ovat oikein päin.
- Työnnä säädettävät latauskoskettimet vasemalla (5) ja oikealla (4) „AA/AAA“-asentoon.



- Käännä säättöpyörä „C“-asentoon.



- Vedä työnnettävä suojus (1) taakse ja aseta akku paikalleen, niin että ne tulevat oikeaan kohtaan latauslokeroissa.



## 5. Hoito ja huolto

- Puhdista tämä tuote ainoastaan nukkaamattomalla, kevyesti kostutetulla liinalla äläkä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.

## 6. Vastuun rajoitus

Hama GmbH & Co. KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta tai tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen ja/tai turvaohjeiden vastaisesta toiminnasta.


## 7. Huolto ja tuki

Tuotetta koskevilla kysymyksissä pyydämme kääntymään Haman tuoteneuvonnan puoleen.

Tukilinja: +49 9091 502-115 (saksa/englanti)

Lisää tukitietoja on osoitteessa [www.hama.com](http://www.hama.com)

## 8. Tekniset tiedot

	
Jännitelähde	12 V DC (11-18 V DC)
Tulovirta	maks. 1000 mA
Latausjännite litiumioni	4,2 V / 8,4 V
Lähtölatausvirta	maks. 1000 mA (3,6 V litiumioniakku) maks. 1000 mA (7,2 V litiumioniakku) maks. 1000 mA (Ni-MH-akku)
Lataus päätty	maks. 100 mA (litiumioniakku) Negatiivisen jännitemuutoksen tunnistus (Ni-MH-akku)
Ajastinsuojaus	maks. 6 tuntia (litiumioniakku) maks. 6 tuntia (Ni-MH-akku)
Käyttölämpötila	0 °C - 40 °C

## 9. Hävittämisohjeet

### Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöön päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.